



universität  
wien

# DIPLOMARBEIT

Titel der Diplomarbeit

RAFAEL POMBO  
POETA ROMÁNTICO DE LA LITERATURA  
COLOMBIANA

Verfasserin

Luz Aide AGUDELO PALACIOS

angestrebter akademischer Grad

Magistra der Philosophie (Mag. phil.)

Wien, 2013

Studienkennzahl lt. Studienblatt:

A 236 352

Studienrichtung lt. Studienblatt:

Diplomstudium Romanistik /Spanisch

Betreuerin:

ao.Univ.Prof.Dr. Emanuela Hager

*Dedicado a mis padres, en especial a mi madre que aún estando lejos siempre tiene una palabra de ánimo, también a mis hermanos, a mis sobrinas, a mis amigos en Viena, que siempre me apoyan y a mis amigos en Colombia y el resto del mundo a quienes extraño mucho.*

## Agradecimientos

La finalización de este trabajo no hubiera sido posible sin el apoyo valioso de algunas personas durante mis estudios en el Instituto de Romanística, a quienes de corazón quisiera dejar plasmado en letras mi gratitud, ya que *“las palabras se las lleva el viento...”*

A **Dios** por permitirme llegar hasta este punto y darme salud para lograr mis objetivos.

A mis profesores de la Facultad de Romanística, en especial a quienes aportaron en mí nuevos conocimientos: Dr. Mag. **Wolfgang Aichinger**, Prof. **Michael Metzeltin**, Mag. **Jorge Sánchez-Cabrera**, Prof. Dr. **Peter Cichon**, Prof. **Ruth Pappenheim**.

A la Prof. Mag. Dr. **Petrea Lindenbauer** por su presteza en aclararme dudas y a la Prof. Mag. Dr. **Manuela Hager**, por su disposición en ser mi tutora.

A mis colegas de estudio durante nuestra formación profesional y que hasta ahora seguimos siendo amigos: **Mercedes Vargas**, **Henry Betancourt**, **Lorena Andrade** y **Melike Capan**.

A mi hermana **Smaylen**, mi cuñado **Bernhard** y mi sobrina **Tairona** por ser mi familia en la distancia.

A **Ulises** por darme ánimo, estar pendiente y regalarme buena energía.

A mis amigos incondicionales: **Nubia**, **Peter**, **Marcia**, **Corinna**, **Verónica**, **Álvaro**, **Angélica**, **Deglis**, **Michael**, **Diana Carolina**, **Claudia** y un gracias especial a **Andrés Armenta**, por estar ahí, siempre presto en todo.

A amigos especiales como **Franz Hartl**, **Helga** & grupo **ÖGB** y **Hannelore** por darme la mano cuando lo he necesitado.

Por último a **Astrid Weiß** por su excelente traducción al alemán.

**¡Gracias a ustedes!**

**RAFAEL POMBO**  
**POETA ROMÁNTICO DE LA LITERATURA COLOMBIANA**

**ÍNDICE**

|   |    |
|---|----|
| Dedicatoria.....  | 2  |
| Agradecimientos.....                                      | 3  |
| 1. Introducción.....                                      | 6  |
| 1.1 Metodología de trabajo.....                           | 9  |
| 2. Concepto de Romanticismo.....                          | 14 |
| 2.1 Contexto histórico y social del Romanticismo.....     | 16 |
| 2.2 Características del Romanticismo.....                 | 20 |
| 2.3 Temas Románticos.....                                 | 22 |
| 3. El Romanticismo en América Hispánica.....              | 24 |
| 3.1 Contexto histórico y social.....                      | 25 |
| 3.2 Etapas del Romanticismo en Hispanoamérica.....        | 27 |
| 3.3 Breve esquema del Romanticismo Hispanoamericano.....  | 30 |
| 4. El Romanticismo en Colombia.....                       | 31 |
| 4.1 Colombia en siglo XIX.....                            | 33 |
| 4.2 Contexto histórico y social.....                      | 35 |
| 4.3 Etapas del Romanticismo en Colombia.....              | 39 |
| 4.4 Breve esquema del Romanticismo Colombiano.....        | 40 |
| 5. Biografía de Rafael Pombo.....                         | 41 |
| 5.1 Rafael Pombo: Polifacético.....                       | 44 |
| 6. Influencias en Rafael Pombo.....                       | 47 |
| 6.1 Influencias literarias.....                           | 48 |
| 6.2 Cronología de la problemática social.....             | 50 |
| 7. Temas románticos en la literatura de Rafael Pombo..... | 52 |
| 7.1 La naturaleza.....                                    | 52 |

|   |    |
|---|----|
| 7.2 Dios.....   | 53 |
| 7.3 El egocentrismo y la desesperanza.....                    | 55 |
| 7.4 El amor.....  | 56 |
| 7.5 La patria.....  | 58 |
| 7.6 La muerte.....  | 59 |
| 7.7 La soledad.....   | 60 |
| 7.8 Lo exótico.....   | 61 |
| 8. Rafael Pombo: El poeta múltiple.....                       | 62 |
| 8.1 Viaje alrededor de la obras maestras de Rafael Pombo..... | 65 |
| 8.2 Cuentos pintados para niños.....                          | 67 |
| 8.3 Cuentos morales para niños formales.....                  | 72 |
| 8.4 Fábulas y Verdades.....                                   | 74 |
| 8.5 La educación infantil.....                                | 75 |
| 8.6 Recursos literarios.....                                  | 77 |
| 8.7 La fábula y su moraleja.....                              | 83 |
| 9. Rafael Pombo en la actualidad colombiana.....              | 86 |
| 10. Conclusión.....   | 89 |
| 10.1 Crítica Sociológica del entorno de Rafael Pombo.....     | 92 |
| 11. Bibliografía.....   | 94 |
| 12 Anhang.....  | 96 |
| Abstract (Spanisch).....                                      | 97 |
| Abstract (Deutsch).....                                       | 98 |
| Curriculum Vitae.....   | 99 |

## 1. Introducción

En la poesía hispanoamericana hay pocos autores memorables pero uno especialmente e injustamente olvidado es el tema central de este trabajo: **Rafael Pombo**, gran poeta colombiano que dedicó toda su vida a las letras.

Conviene señalar que este olvido de la obra poética de Pombo y su realidad lo demuestra la falta de estudios sobre el poeta. Si bien existen algunos ensayos de los cuales hablaremos más adelante, se encuentran desactualizados o la crítica literaria no profundiza en él.

Los libros que tratan sobre la historia de la literatura suelen excluirlo, o si acaso lo incluyen, su nombre figura superficialmente entre poetas secundarios, pero la realidad es que sus fábulas viven hoy en la vida cotidiana de las palabras; podríamos decir que difícilmente habrá muchos colombianos que en algún momento de su infancia, ya sea en la escuela o en la casa materna, no se hayan encontrado con algunas de las fábulas o los cuentos de Rafael Pombo, de hecho muchas personas podrían recitar de memoria partes de sus obras, y hoy día, es normal hacer citas de sus versos en conversaciones y en dichos populares.

Muchos críticos reconocen que sus poemas constituyen una de las mejores páginas del romanticismo hispanoamericano con su lírica original, natural y graciosa, a pesar de esto no existen análisis literarios de su obra.

Si observamos su biografía, podemos concluir que Rafael Pombo fue sencillamente un poeta por vocación y obra, quien comenzó a escribir versos a muy temprana edad, para ese entonces dos elementos importantes hicieron que empezara desde los ocho años a escribir reforzando las inclinaciones literarias que llevaba en sus venas: a esa edad ya estaba nutrido de lecturas románticas y las incitaciones del ambiente como veremos más adelante.

Para muchas personas existe la idea errónea que Rafael Pombo fue un poeta con imaginación de niño, dicha idea se ha transmitido de generación en generación, apoyada en algunas fábulas que aprendimos en la infancia, pero la verdad es que Rafael Pombo fue mucho más que eso, fue un hombre polifacético que durante su vida ejerció muchos oficios, por ejemplo se desempeñó como escritor, político, diplomático, periodista entre otros; ahondaremos más en estos aspectos en el punto 5.1. de este trabajo.

Su éxito como fabulista opacó transitoriamente el resto de su producción poética, la cual en realidad es la consagración de su obra como poeta romántico, pero también tenemos que decir que, gracias al recuerdo de sus fábulas, el resto de su obra se ha impuesto al paso de los tiempos y sus poemas continúan transmitiendo sus ideas y sentimientos.

Pombo fue un poeta romántico e idealista que soñaba con un futuro mejor, por eso se interesó mucho en la educación de los niños, visualizando en ellos una mejor generación, pues él mismo vivió inmerso en una época de guerras e inestabilidades sociales. Entre las otras cosas serias que interesaron a nuestro poeta tenemos la situación del país, Colombia, hecho que lo atormentaba profundamente, ya que era un gran enamorado de la patria.

De esta interrelación del poeta con su entorno, surgió una lírica comprometida donde se plasman los problemas y buscaba las soluciones mediante sus escritos.

No se puede negar que la literatura es un hecho social: nace dentro de un determinado ambiente social y se dirige a una sociedad concreta. Aunque precisar estos límites no es siempre fácil, se dará en el siguiente trabajo, en la medida que sea posible, una aclaración del entorno y la problemática social en la que vivió Rafael Pombo, siendo los comentarios dentro de este trabajo de tipo sociológico, es decir, se comentará sobre la sociedad en que se desarrollaron las obras del autor en estudio. La metodología del comentario sociológico se explicará en el punto 1.1.

Suelen distinguirse tres etapas en la obra de Pombo, la primera desde su infancia hasta su viaje a Estados Unidos, la segunda marcada por su estancia en el exterior y la tercera corresponde desde su regreso a Colombia hasta las vísperas de su muerte.

Las dos primeras etapas son las más «románticas», puesto que sus temas y estrofas son más variados y lleva a cabo las innovaciones métricas más llamativas. En la última etapa observamos la obra de un poeta en su fase madura con una lírica más sublime y medida.

La lírica de Rafael Pombo fue múltiple, variada y original, abarcó desde lo aristocrático a lo más popular. A lo largo de toda su vida, Rafael Pombo pudo leer y estudiar autores clásicos y modernos de la época, su sed de conocimiento se evidenció desde muy pequeño, entre estos autores estuvieron los clásicos de las lenguas griega, latina, francesa, española e inglesa.

Pombo era un hombre con una visión futurista y un consumado amante de la patria, su coronación como “el poeta nacional” en 1905 en Colombia, fue un acto sin precedentes que impactó a la sociedad en su época.

Nuestro poeta murió en 1912 a la edad de 79 años, con la lucidez mental que lo caracterizó toda su vida.

Empecé a escribir esta tesis en 2012 cuando se celebraban 100 años de su muerte y se declaró en Colombia **El año de Rafael Pombo**.

Este trabajo es también una manera de homenajear a tan grande escritor que ha entretenido y educado a muchas generaciones tanto en Colombia como en el exterior.

Actualmente Rafael Pombo es calificado como uno de los más grandes poetas del romanticismo hispanoamericano y quizás el más grande del romanticismo en Colombia; por consiguiente en este trabajo se mostrarán varias facetas del autor que nos evidencian los rasgos que lo caracterizaron como el ideal poeta romántico.



## 1.1 Metodología de trabajo:

Siempre tuve claro que el trabajo final de la Universidad sería en el área de Literatura; como muchos estudiantes queremos escoger un tema que sea afín a nuestros intereses.

En algún momento durante una clase en la Facultad de Romanística, se habló un poco sobre la literatura infantil y la primera idea que se vino a mi mente fue el cuento clásico de Rafael Pombo: *El renacuajo paseador*.

Al principio quería escribir mi tesis sobre la literatura infantil colombiana y enfocarme en los cuentos que me han acompañado desde mi niñez, por eso empecé a recopilar algunos cuentos, durante este proceso, tropezaba cada vez con Rafael Pombo, así se despertó mi interés por él y su obra aumentando mi motivación para escribir mi tesis de grado sobre este autor.

Desafortunadamente a medida que buscaba información sobre él, me dí cuenta que a pesar de ser un autor tan memorable, su obra ha pasado desapercibida o sólo se recuerdan de él algunas de sus fábulas.

La crítica y análisis literario lo han olvidado injustamente, en las bibliotecas existen algunas recopilaciones de sus fábulas y poemas y en la literatura se le considera un poeta perteneciente al movimiento romántico, a veces incluso se le cataloga como a un poeta secundario sin mayores trascendencias, como un poeta secundario, cuando su influencia ha sido tan grande en la memoria de diferentes generaciones de colombianos.

Ciertos críticos literarios se han interesado en él y en su obra, de hecho han escrito algunos ensayos, pero en realidad no se encuentra información sólida y aprobada sobre este autor, por tanto, la imagen que pueda darse de la obra poética de Rafael Pombo y de todo el romanticismo colombiano es, desafortunadamente, incompleta.

Mi intención al principio cuando empecé a recopilar información para este trabajo era conocer y presentar la obra infantil de este autor, como expresé en la introducción, erróneamente se le encasilla en la faceta de fabulista, pero a medida en que avanzaba en mis estudios, fui descubriendo otra cara muy diferente de Rafael Pombo: un genio creador de versos en muchos estilos, que tenía el don de transmitir imágenes y emociones a través de sus escritos. Por esta razón tomé la decisión de centrarme en analizar su cercanía al movimiento literario donde se destacó, *El Romanticismo*, así mismo como conocer y exponer los elementos románticos en sus obras.

En un viaje que realicé a Colombia, aproveché para ir a la Biblioteca de la Universidad del Valle y a la Biblioteca Departamental en Cali para buscar información, mi decepción fue muy grande cuando sólo encontré parte de su biografía y algunas de sus fábulas y poesías más reconocidas o bien algunos libros en los que se hace sólo mención de su nombre dentro de la lista de autores colombianos citando el título de sus obras.

Algunos de los libros que sirven de bibliografía para este trabajo, llevan como título "Historia de la Literatura Hispanoamericana", sin el ánimo de juzgar, sólo encontré una pequeña información biográfica junto a la referencia de sus obras.

Si bien existen algunos escritores que demostraron interés en conocerlo y se tomaron el esfuerzo de escribir una biografía un poco más completa, sus publicaciones datan de los años '70, las cuales citaremos más adelante, es decir, no existen estudios literarios ni una crítica analítica actualizada de su obra.

A pesar de esta gran dificultad, continúe en pie con la decisión de escribir sobre Rafael Pombo, por ello centré mi interés en los siguientes puntos:

- Contexto histórico-social que rodea al autor, encuadrándolo en unas a nivel espacio-temporal y socio-cultural.
- Presentación de algunas de sus obras junto a un breve comentario formal de las mismas.

Para visualizar mejor los aspectos románticos en la obra poética de Pombo, resulta necesario reproducir algunos de los textos del poeta tema de estudio. Podríamos decir entonces que la metodología de este trabajo es muy limitada a un análisis textual con referencias a las obras de Rafael Pombo y una crítica literaria inmanente al texto, analizando el movimiento romántico en las obras de Rafael Pombo, este enfoque se basa en la **historia objetivista** que tiene como finalidad, la reconstrucción de los textos y la recreación de las condiciones históricas que las explican (H.Guerrero 2005:183).

Para comprender el efecto que tuvo el romanticismo en Colombia, es indispensable examinar durante la segunda mitad del siglo XIX los siguientes contextos: histórico, político, social y cultural; para cumplir con este objetivo he optado por el método de la **Crítica Sociológica**, mediante la cual se busca explicar la obra partiendo de sus circunstancias y hechos sociales sin someter la crítica a normas establecidas, sino relacionándola a literatura y a la sociedad en la que vivió el autor, enfocando este trabajo a un nivel tipo biográfico, centrándonos en la figura del autor, su entorno y su obra así como en los temas románticos dentro de ella.

Según “Hernández Guerrero, en su libro *Teoría, Historia y práctica del comentario literario*”, Marx y Engels concibieron la literatura como “*una manifestación de las ideas y representaciones de la conciencia de los hombres*” (Hernández G.2005:200). Por consiguiente este trabajo, será una muestra de las representaciones e ideologías del mundo de Rafael Pombo, en las que la sociedad en que se encontraba fueron el punto de partida para la creación de sus obras.

La crítica sociológica se apoya en el principio según el cual la sociedad determina o condiciona el nacimiento de los contenidos y de las expresiones en las obras literarias, tanto en lo que refiere al autor como al momento histórico en que nace la obra. Este método de crítica nace y se desarrolla al amparo de las teorías marxistas (Ibíd.: 199).

Inicialmente partimos de lo general a lo particular: empezamos con la introducción al movimiento literario que mayor influencia tuvo en el autor, en este caso *El Romanticismo*, junto con su contexto histórico, esta parte describe y explica al romanticismo y sus características, de la misma manera como aparece consignado en los manuales de historia de la literatura, así mismo, se presentará este movimiento romántico en Hispanoamérica enfocándonos en Colombia.

En lo que se refiere al impacto del movimiento romántico en Colombia, es necesario visualizar el aspecto social de la época, para comprender mejor el efecto que tal movimiento tuvo en ese entonces, mencionando para ello algunos hechos políticos y sociales que afectaban a la sociedad, así mismo observaremos algunas características románticas en la obra de Rafael Pombo, siendo el caso de estudio de este trabajo. También veremos las otras influencias externas a las que fue sujeto el autor en algunas etapas de su vida, así como algunas de sus obras literarias para concluir con la realidad actual de este autor en Colombia.

La estrategia investigativa que se aplica en este trabajo, permite que mediante el análisis de los temas de la obra de Rafael Pombo, nos sea posible caracterizarlo como un exponente ideal dentro del movimiento romántico en Hispanoamérica y especialmente en Colombia, así como también poder determinar los factores políticos y sociales que influyeron en su producción poética, por supuesto, sin dejar de lado los aportes de otros románticos en su obra.

Como se mencionó en los párrafos anteriores para comprender la forma de pensar y razonar de Pombo se analizarán tanto su biografía como algunos de sus textos.

Para lograr esto, se plantea como objetivo del trabajo, determinar la influencia que un movimiento como el romanticismo tuvo en Colombia con el propósito de entender la realidad del momento histórico en la obra de Rafael Pombo.

La estructura de trabajo se relaciona entonces como sigue:

- Las características primordiales del romanticismo, tal como se presentan en los textos de historia de la literatura y lo que sobre éste se ha dicho y escrito.
- Comienzos del romanticismo en Hispanoamérica y en Colombia, junto con sus características.
- Enfoque en la lírica poética romántica de Rafael Pombo.
- Conclusiones.

Lo que nos interesa principalmente en este análisis es la situación político y social en la que se encontraba Colombia al momento del impacto romántico dentro de la sociedad. Por esta razón es importante también hacer una breve descripción histórica de problemática social así como de los sucesos políticos ocurridos en Colombia durante el siglo XIX.

Planteado el objetivo a seguir, se requiere formular la pregunta de investigación, a partir de la cual se desarrolla todo este trabajo y de la cual se desprenden otros interrogantes:

### ***¿Cómo contemplaban el mundo los románticos en Colombia?***

Preguntas alternas que surgen a ésta, hacen notar que existen múltiples intereses alrededor del romanticismo, lo cuales se podrían ver particularmente:

- ¿Cómo contemplaba Rafael Pombo el mundo que lo rodeaba?
- ¿Es acaso posible, a partir de la forma como un autor escribe su obra, saber cómo es la realidad de su entorno?
- ¿Qué impacto tuvo el romanticismo en Colombia en la construcción de su identidad nacional?

Todos estos interrogantes serán tratados a lo largo de los próximos capítulos, lo que nos permite crear una visión global del impacto que tuvo el romanticismo en Hispanoamérica, en Colombia y sobre todo en la temática de Rafael Pombo que es el objeto de estudio de este trabajo.

## 2. Concepto de Romanticismo

La definición de Romanticismo en muchos libros sobre Historia de la Literatura coincide en que es un movimiento literario que se caracteriza por la libertad de pensamiento, la idealización de la naturaleza y la sensibilidad, características que se contraponen frente a la razón y la intelectualidad, como manifiesto en contra de todas las formas impuestas por La Ilustración y el Neoclasicismo, luchando así por los derechos naturales de los hombres. Dicho movimiento se empieza a concebir desde finales de la Revolución Francesa (Gómez 1968: 222).

En primera instancia se torna un poco difícil hacer una definición exacta del Romanticismo, pues éste toma matices diferentes en cada país donde se manifestó, pero se puede decir que supone una ruptura con una tradición, y afectando por tanto los valores culturales y sociales establecidos, todo esto apelando a la libertad auténtica del hombre.

En todos los lugares donde surgió el Romanticismo su carácter transformador no se puede cuestionar, impacta y genera controversias. Se proyectó en todas las artes y constituye la base esencial de la modernidad, por lo tanto comprende otros aspectos de la vida como lo social, político, lo artístico (Ibíd.).

El Romanticismo fue una tendencia estética que cambia la actitud en el comportamiento social, proponiendo nuevas ideas, nuevos conceptos, que trae como resultado la liberación de dogmas. El Romanticismo significó un cambio de gusto de la época y de las teorías estéticas de la creación. Lo moderno frente a lo neoclásico, simbolizado en lo francés y en la imitación de los modelos antiguos (Ibíd.).

La aparición del movimiento romántico está determinada por los siguientes factores (c.f Gómez 1968: 223):

**Factor político:**

Como se mencionó al principio del punto 2. El Romanticismo se empieza a concebir desde finales de la Revolución Francesa, es decir, que las bases de la ideología romántica se fundamentan en el liberalismo, que fue una reacción en contra del absolutismo y del despotismo ilustrado del siglo XVIII.

Otros acontecimientos políticos que van unidos a la aparición del Romanticismo y que se manifestaron de manera diferente en cada país fueron los movimientos nacionalistas, los cuales se generaron en sectores liberales y pro tanto revolucionarios. En resumen, el factor político influyó en el romanticismo determinadamente, los detonantes importantes fueron el liberalismo y el nacionalismo.

**Factor socio-económico:**

La burguesía era la clase dominante sobre las demás clases sociales y se destaca en esta época como grupo dirigente en el gobierno. Al inicio del siglo XIX, la burguesía adoptó una tendencia liberal generado por el contacto con el movimiento romántico.

**Factor cultural:**

El Romanticismo desde el punto de vista filosófico, se origina del Idealismo alemán que comienza a emerger a finales del siglo XVIII con exponentes como Fichte, Hegel y Goethe.

Uno de los logros del Romanticismo es afirmar que el “yo” es la realidad absoluta y principal, logrando desviar a la filosofía existente de la preocupación por las cosas externas (Ibíd: 224).

## 2.1 Contexto histórico y social del Romanticismo:

El movimiento romántico dominó toda Europa desde finales del siglo XVIII hasta mediados del siglo XIX. Este período coincidió con la gran conmoción política de la Revolución Francesa y las Guerras Napoleónicas que tuvieron lugar entre 1789 y 1825 (Asensi 1998: 298).

El Romanticismo se extendió desde Alemania a Inglaterra, Francia, Italia, España, Rusia, Polonia, Estados Unidos y posteriormente a las recién fundadas repúblicas hispanoamericanas, convirtiéndose en un estilo de vida en el que la pasión y el instinto predominaban al punto de conducir al hombre al extremo de sus sentimientos, desde un entusiasmo exagerado hasta el pesimismo más profundo (Ibíd.).

Posteriormente se fragmentó en otras corrientes literarias como el Simbolismo<sup>1</sup>, el Parnasianismo<sup>2</sup> entre otras, lo que se conoció como el Post-romanticismo (Gómez 1968: 222).

Europa sufría una guerra tras otra y surgían constantemente luchas entre el despotismo y el liberalismo, así emergieron las primeras ideologías socialistas, y comenzaron a su vez las doctrinas marxistas.

El Romanticismo nace entonces en un momento donde se necesita una renovación de las actividades humanas en todos sus aspectos, histórico, político, social y artístico

Como movimiento literario, fue una continuación del “*Sturm und Drang*” como defensa de las licencias poéticas y la fusión de las artes y en cierta manera también una reacción opuesta a las acostumbradas rigurosas formas del clasicismo y del neoclasicismo. (Ibíd.)

---

<sup>1</sup> Según el Diccionario Larousse el **Simbolismo** es una tendencia artística que consiste en sugerir ideas o evocar objetos sin nombrarlos directamente, mediante símbolos e imágenes (Larousse 2005 :980).

<sup>2</sup> Según el Diccionario Larousse el **Parnasianismo** es un movimiento poético francés de la segunda mitad del siglo XIX que se caracteriza por una tendencia a la objetividad en el fondo, una perfección clásica en la forma, la recreación de mitos griegos y la evocación de ambientes refinados y exóticos (Larousse 2005: 789).



En cambio el Romanticismo viene a mostrarse subjetivo y temperamental buscando la libertad en las ideas, en los sentimientos, en la expresión, en los temas, con el fin de conseguir lo humano, lo nacional, lo heroico, lo divino, lo extraordinario (Asensi 1998: 301).

Con la publicación de la novela *Los sufrimientos del joven Werther* (el título original en alemán es *Die Leiden des jungen Werthers*) de Goethe y más conocida como *Werther* hacia 1774, comienza una nueva etapa en la literatura alemana, esta novela enseña el camino al suicidio, que se convierte de moda entre los literatos de la época. Paralelamente comienza en Alemania el cambio a un lenguaje poético más moderno, tratando de distanciarse de las costumbres e influencia francesas establecidas (Ibíd.: 302).

En resumen, se pretendía luchar por establecer el concepto de nacional y de lo popular, por ideales apasionados y más modernos. Entre los exponentes del romanticismo alemán podemos mencionar a: Schiller, Lessing, Hegel, Bethoven, Kant, Fichte y Schuman entre otros (Ibíd.: 391).

Los clasicistas Goethe y Schiller intentaron crear arte y para ellos intentaron aplicar reglas que fueran para siempre válidas, así mismo pretendieron escribir obras que fuesen eternas y hermosas, por esto veneraron a Grecia, fuente de lo auténticamente bello (Ibíd: 303).

La actitud de los románticos fue totalmente distinta: Para ellos no habían reglas válidas en todo tiempo y lugar. Cada país y cada época tiene derecho a sus propias reglas, por tanto estos artistas rechazaron limitarse a un modelo del mismo modo que rehusaron limitarse a un estilo o a un tema.

Una característica típicamente romántica en Alemania es conocida en español como “angustia del mundo” (en alemán *Weltschmerz*), que se puede definir como la inadaptación a la realidad y al entorno de muchos de estos excéntricos artistas.

La subjetividad de los románticos y a la individualidad se fue arraigando tanto en el medio que provocó también que las mujeres se emanciparán cada vez más y participarán en los movimientos literarios (Ibíd.).

En Francia se ha considerado a Jean Jacques Rousseau como precursor del romanticismo francés; este poeta utilizó por primera vez el término "romantique" (romántico), en su obra *Las Ensoñaciones de un paseante Solitario*, el cual fue usado al principio como sinónimo de salvaje; pero que al final tendrá el significado de hermoso y natural no manipulado por el hombre. Otros exponentes importantes de este movimiento en Francia fueron Madame de Staël, Chateaubriand, Victor Hugo, Lamartine y otros (Gómez 1968: 223).

El comienzo del romanticismo inglés está ligado a un despierto interés por la literatura medieval, por las ruinas antiguas, los nobles se aferran en modificar sus propiedades convirtiéndolas en castillos, rinden culto a lo natural y al paisaje. Esta forma de mirar el pasado nostálgicamente, es una tendencia que marca un sello tanto en el romanticismo europeo como hispanoamericano.

El poeta romántico que más influencia tuvo en Europa y posteriormente en Latinoamérica fue Lord Byron, llamado "el poeta romántico inglés por excelencia" (Ibíd.).

Según algunos críticos del romanticismo español, este movimiento se inicia en España con la obra de teatro del Duque de Rivas *Don Alvaro o la Fuerza del Sino*, en 1835, la cual es un drama en verso en cuya la historia el destino de los personajes se entrelaza de fortuitamente y mueren todos de manera trágica (Ibíd.: 227).

Recordemos que el Romanticismo nace a partir del furor y el gran impacto político de la Revolución Francesa y las Guerras Napoleónicas, era común de hecho que el poeta se volviera revolucionario o seguidor de causas sociales, por consiguiente concluimos esta parte diciendo que el romántico europeo ponía su alma en el mundo que vivía.

La esencia del romántico europeo consistía en ser un héroe que tenía conciencia de sí mismo y de su entorno.

Por eso el papel más representativo del romántico fue representado como poeta guerrero o como poeta nacional, tenía que ser una figura reconocida tanto por el poder de su lírica como por la contundencia de sus ideas políticas y/o sociales (Asensi 1998: 301).

## 2.2 Características del Romanticismo:

El Romanticismo mantiene en términos generales las mismas características donde se manifiesta, con algunas tendencias particulares dependiendo del país, a continuación los principales rasgos:

- **Espíritu individualista:** La poesía se hace muy personal. El “Yo” es el centro de la nueva visión del mundo. El individuo expresa sus propios pensamientos y sentimientos, liberándose de antiguos preceptos. Se podría decir que el autor se rebela frente a la realidad, la opresión y la injusticia con un sentido más profundo (Gómez 1968: 223).
- **Subjetivismo:** Esto se genera a razón de la nueva concepción del “YO” personal; los sentimientos y la pasión se consideran el principal motor inspirador, se aceptan otras formas de conocimientos como la imaginación y el instinto para explicar la realidad y encontrar la verdad ahora el protagonista principal es el mundo interno del autor que vierte todos sus sentimientos por lo regular siente una insatisfacción ante la sociedad, explorando el mundo interior del hombre: Los sueños, el subconsciente (Ibíd.).
- **Aislamiento y soledad:** Existe una conciencia dolorosa de la propia personalidad y una insatisfacción con el mundo, por eso se aísla en la búsqueda de su propio ser creador (Ibíd.).
- **Irracionalismo:** Podríamos decir que es una manera de evadir la realidad, los románticos procuran que la emoción prime frente a la razón, rechazando por consiguiente la racionalidad; el mundo de lo desconocido ejerce sobre los románticos una enorme atracción; por eso los temas preferidos son lo sobrenatural, el misterio, los románticos huyen con su imaginación a mundos lejanos y exóticos, consideran la realidad que observan como fuente de desánimo porque no la pueden cambiar, muchas veces buscan como única solución el suicidio (Aullón 1991: 281).

- **Ansia de libertad total:** La actitud rebelde los románticos se manifiesta en contra de los todos parámetros que marcan la época, procuran una libertad de temas, de lenguaje, de lo social, lo político, lo literario (Ibíd.).
- **La búsqueda del absoluto:** El artista romántico se debatirá entre dos polos opuestos: por un lado, el deseo de alcanzar “lo absoluto”, pero por otra lado está imposibilitado de trascender la realidad, lo que conlleva a la frustración (Gómez 1968: 222).

El artista idealizará su propio “yo”, al no lograr lo absoluto, y lo perfecto tendrá como resultado general en los artistas lo que se ha llamado como “mal del siglo” una tipo de emoción que se puso de moda en cual los artistas sufrían desmedidamente (Ibíd.).

El movimiento romántico realizó algunos aportes importantes, que se mencionan a continuación:

- **El genio creador:** El arte se convierte en la manifestación del genio que el artista lleva por dentro. Lo más importante es aquello que caracteriza al genio creador, en este caso lo original. La obra producida por un artista es el resultado de un momento de inspiración (Asensi 1998: 305).
- **Nuevos tipos de versificación:** Surgen junto a la métrica tradicional, nuevos ritmos, nuevas estrofas en el ámbito de la poesía, originadas en la búsqueda de que cada situación tenga su expresión propia. Las antiguas normas son consideradas como obstáculos innecesarios que hacen del arte algo mecánico, por lo que proclaman la libertad en todas sus expresiones literarias (Ibíd.).
- **En el teatro** se genera un cambio importante: Desaparece la distinción entre tragedia y comedia imponiéndose el término Drama. Se presentan una cantidad de contrastes: se confunden los géneros, mezclándose entre sí con el objetivo de avivar la obra, se ven combinaciones de lo trágico y lo cómico, la prosa y el verso, lo subjetivo con lo objetivo y desaparece la unidad de estilo (Ibíd.).

### 2.3 Temas Románticos:

Los temas románticos se generan de las características que se mencionaron en el punto anterior:

- **Egocentrismo:** Este tema es muy propio del Romanticismo se genera a raíz del espíritu individualista y del subjetivismo con la veneración al propio “yo” El artista pasa a ocupar el primer plano de la creación. Se convierte en el centro de su mundo (Ayala 1984: 70).
- **La soledad:** Este tema se genera por la evasión de la realidad. Los románticos huyen de la realidad mediante el aislamiento y se refugian en sí mismos, por tanto prefieren lugares alejados y solitarios como castillos, cementerios, jardines. Esta soledad del romántico nace también de la afirmación de su individualismo (Aullón 1991: 289).
- **La Libertad:** Es tanto una característica como un tema. El romántico se concibe como un ser libre totalmente y un buscador de la verdad. No puede aceptar leyes ni sumisión a ninguna autoridad. La libertad absoluta es el ideal romántico (Ibíd.).
- **Nueva sensibilidad:** Todos estos cambios en el movimiento romántico están generados por la nueva sensibilidad, el cual es un despertar a nuevas realidades que se presentan y se manifiesta por el gusto por nuevas tendencias, experimentan también nuevos sentimientos como la ensimismamiento, la melancolía, la tristeza, la nostalgia y la soledad; también hace que los románticos miren hacia el pasado con otros ojos y aumenten el gusto romántico por los monumentos históricos y las ruinas antiguas (Ibíd.).
- **La religión de los románticos:** Este tema está muy asociado con el misticismo: la presencia de Dios en todas las cosas y el ser ligado al universo (Ayala 1984: 70).

- **El amor:** El tema principal de los románticos es el amor, el cual rompe fronteras porque no está racionalizado y se encuentra lejos de los convencionalismos sociales atrayendo al romántico como sentimiento puro, se idealiza a la mujer como representante de este sentimiento (Ibíd.).
- **La muerte:** El romántico considera que la vida sin amor es muerte esto conlleva a la tragedia, incluso a veces asocia el amor con la muerte, también la ve como única salida al sufrimiento de soportar las realidades que lo rodean (Ibíd.).
- **La actitud frente a la naturaleza:** Los románticos buscan la soledad en lugares diversos como los campos, las montañas, por decir, lugares de la naturaleza en general; el estado de ánimo del artista se identifica con la naturaleza y eso se ve reflejado en sus obras, es pues, una proyección de sus sentimientos, teniendo una especial preferencia por la noche y sus astros (Ibíd.).
- **Lo lejano y lo exótico:** La imaginación del romántico se confronta con la realidad que lo rodea, vive en un mundo en crisis por eso huye de la realidad, creando para sí mismo nuevos mundos; lo exótico se refleja en el gusto que sienten los románticos por la mitología, las ruinas y el pasado antiguo (Ibíd.).

Podemos concluir, analizando todo lo anterior, que el romántico interpreta la realidad a partir de una *lógica subjetiva*, donde lo más importante son los sentimientos y su propia visión del mundo, por tanto el Romanticismo ofrece al hombre la ilusión de libertad y autonomía en su ser.

### 3. El Romanticismo en América Hispánica

El Romanticismo tuvo en Hispanomérica mucha más duración que en cualquier país de Europa, pues se extiende desde poco antes de 1825 hasta casi finales del siglo XIX y se da cuando en Europa el Realismo era la nueva vanguardia (Ayala 1984: 71).

El espíritu de independencia es el punto marcante en la sociedad latinoamericana del siglo XVIII y XIX. Se eliminó la concepción del origen celestial de las monarquías otorgando al pueblo el poder; en contra de las teorías de principios de siglo que decían que sólo las minorías cultas debían ejercer legítimamente el gobierno. Uno de los puntos a resaltar en este proceso fue el ataque a la tradición política española, los hispanoamericanos aceptaron la lengua española como herencia de España pero con la idea de que se transforme con las matices propias (Franco 1990: 33).

En este medio histórico, político y social que he descrito a grandes rasgos, se produce el auge del Romanticismo en Hispanoamérica. Las condiciones del momento con todo el furor de la Independencia, eran los factores ideales para el nacimiento de una nueva sensibilidad.

Sin embargo la aparición del Romanticismo produjo algunas polémicas, que en ciertos lugares llegó a ser hasta violenta como en el caso de Chile en el que los debates del romanticismo llegaron a conocerse como “*la polémica de 1842*” entablada entre Domingo Faustino Sarmiento quien patrocinaba lo nuevo y revolucionario y Andrés Bello, quien recomendaba el buen juicio, defendía la unidad y pureza del idioma español. Ambos influyeron en el proceso intelectual y literario de América (Gómez 1968: 225).

Cabe destacar que el romanticismo que se asentó en Latinoamérica fue adaptado a circunstancias diferentes a las que se presentaron en Europa, y tenía como aval a los escritores, políticos y poetas que pudieron viajar a Europa y trajeron consigo estas influencias.



Cuando se presentó como manifestación cultural en Latinoamérica, el romanticismo no era la versión renovadora que fue en Europa, de igual manera se propagó de manera rápida y muy intensa, creando emblemas para nuestra realidad política y social, sobre todo en la poesía y en la literatura (Ibíd.).

### **3.1 Contexto histórico y social:**

El Romanticismo tuvo que adaptarse a un conjunto de circunstancias diferentes en América, confrontándose a una realidad diferente que en Europa, América sufre el proceso de la Independencia del dominio español, el cual llega a su fin con la batalla de Ayacucho en Perú, el 9 de diciembre de 1824 (Franco 1990:47).

La sociedad americana sufre cambios importantes y surgen nuevas necesidades como la de establecer el orden político y social. El abolimiento de la esclavitud, chocaba con los ideales independentistas. Se cuestiona la desamortización de los bienes eclesiásticos (Pedraza, Felipe 2000 :340).

América venía sufriendo una serie de guerras por causa de la Independencia, que dieron como resultado el nacimiento de la mayoría de las actuales repúblicas latinoamericanas entre 1810 y 1830. Después de la Independencia de España, surgieron nuevos enfrentamientos para establecer los límites fronterizos de los nacientes países (Ibíd.).

La influencia del positivismo<sup>3</sup> es decisiva en América hispana pues España es desechada como único medio que lleva a la cultura europea y Francia se convierte en modelo a imitar. Los americanos no se conforman con haber logrado la independencia política, aspiran también a la libertad intelectual, en resumen una nueva identidad (Gómez 1968: 225).

---

<sup>3</sup> Según el diccionario Larousse el **Positivismo** es una actitud realista y práctica ante la vida. Una doctrina filosófica y científica que considera que el único medio de conocimiento es la experiencia (fue formulado por Auguste Comte en el siglo XIX) (Larousse 2005 :854).

La América independiente veían a la religión católica como herencia española, por lo tanto buscaron la manera de alejarse de ella y al contrario de lo que pasó en Europa, por ello se desdeñó a la Iglesia Católica y las nuevas creencias se acercaron más al teísmo<sup>4</sup>, al panteísmo<sup>5</sup> o incluso a un cristianismo difuso, a veces sin dogmas ni clero (Ibíd.).

En lo que se refiere a lo social, se eleva el culto al héroe romántico, luchador, rebelde, y justiciero. Este héroe, a veces en su inspiración cometía delitos que eran aceptados por la nobleza de sus intenciones siendo aceptado por el aura de superioridad que lo rodea. En todos los casos este héroe en la exaltación del individualismo, tiene gran sensibilidad e imaginación. A pesar de esta tendencia a la individualidad, el romanticismo valora el concepto fundamental de nación y de sociedad.

El movimiento romántico tuvo dos géneros autóctonos sin punto de comparación en la literatura europea y son la literatura gauchesca<sup>6</sup>, cuyo tema central se realiza en un medio geográfico propio de América del Sur con personajes típicos de la región y el otro género son “Las tradiciones peruanas”<sup>7</sup> creado por don Ricardo Palma, escritor tradicionalista y periodista peruano (Gómez 1968: 227).

Por consiguiente, la literatura cumple una función de primera importancia en la formación de una América nueva, representó un momento importante en el desarrollo de una conciencia crítica, ya que en su momento fue considerado eje de muchos desarrollos y logros sociales.

---

<sup>4</sup> Según la Real Academia de la Lengua española en su página web el **Teísmo** es una creencia en un dios personal y providente, creador y conservador del mundo. En: <http://lema.rae.es/drae/?val=teismo> (31.01.2013). (URL 1). Veánse las páginas WEB citadas en la parte de bibliografía de este trabajo.

<sup>5</sup> Según el diccionario Larousse el **Panteísmo** es una creencia o conjunto de doctrinas que identifican a Dios con el universo, por lo que todo lo que existe es de naturaleza divina. (Larousse 2005 :781)

<sup>6</sup> **Literatura Gauchesca**: Se emplea como protesta o como una crítica social. Se caracteriza por tener al gaucho (jinete ganadero) como personaje principal, sus acciones se realizan generalmente en espacios no poblados como la Pampa argentina describiendo situaciones de la vida campesina exaltando a su vez en lo folclórico. Información tomada del siguiente enlace: <http://www.cervantesvirtual.com/bib/portal/aal/gauchesca/> (21.01.2013) (URL 2)

<sup>7</sup> **Las tradiciones peruanas**: Son relatos breves de ficción que narran con el lenguaje propio de la época y de forma entretenida sucesos basados en hechos históricos de Perú. En: <http://peruy.pe/historia/tradiciones-peruanas.html> (21.01.2013) (URL 3)

Los acontecimientos europeos interesan menos, ahora importan los conflictos entre los estados hispanoamericanos por cuestiones de límites fronterizos (Bellini 1986: 239).

La poesía se muestra particularmente propicia como el asunto que mejor declara las intenciones del romántico. Sólo en ella hay identificación entre el autor y su obra, entre la incompreensión del mundo que lo rodea. Para el tiempo en que apareció el romanticismo como propuesta artística, el romanticismo se convirtió rápidamente en un modo de ver la realidad del mundo, de explicar las circunstancias que acontecían, de los acontecimientos generales que provocaban un cambio estructural que permitiría el avance a una sociedad nueva (Ibíd.).

### **3.2 Etapas del Romanticismo en Hispanoamérica:**

El Romanticismo a pesar de ser un movimiento literario, se halla sustentado por una filosofía: El hombre no acepta su entorno, entonces lucha o se evade (Ayala 1984 :70).

Surge la idea de realidad simbólica: Los denominados temas románticos son verdaderos símbolos que esconden un “yo” en conflicto y sin equilibrio por su individualismo y egocentrismo.

El romántico se siente preso, sin libertad, por eso lucha para conseguirla. Entre los temas que abordan los escritores latinoamericanos están El indigenismo, la naturaleza y el pasado nacional de cada país (Ibíd.:71).

La crítica señala dos tipos de romanticismo en hispanoamérica (c.f. Bellini 1986:240):

Por un lado, uno de origen Francés que llega de la mano de Esteban Echeverría quien viaja a París en 1825 con la meta de comenzar estudios en ciencias, pero se interesa por la literatura, especialmente por la poesía de esa época, dejando de lado su objetivo inicial y entregándose a la literatura.

En 1830 regresa a Argentina siendo ya un poeta que abiertamente muestra su admiración por Chateaubriand, Lamartine y Víctor Hugo. Los jóvenes que se identifican con la nueva línea estética, aprenden de él un romanticismo de inspiración francesa; este romanticismo se da en Argentina, Uruguay y Chile.

Por otro lado tenemos un romanticismo con marcado acento español que entra con los españoles Fernando Velarde y José Joaquín de Mora, este último llega a Argentina en 1826 y se queda hasta que Rivadavia cae, decide ir entonces a Chile, y de aquí se desplaza a Bolivia; más tarde, visita el Perú. Sus *Leyendas españolas*, en las que se nota el espíritu byroniano (Gómez 1968: 227).

Velarde ratifica los preceptos de Mora, pero con la diferencia que Velarde es un poeta admirado y respetado como maestro y ejemplo. Velarde propaga su poesía en Las Antillas como Cuba, también en algunos países de Suramérica como Perú, Ecuador, Bolivia, Chile.

Otros de los autores peninsulares gratamente leídos a pesar de la reinante huella que marcó la independencia en contra de los españoles fueron Zorrilla, Espronceda y El Duque de Rivas (Ibíd).

El año 1830 está considerado como la fecha de partida del Romanticismo hispanoamericano y podemos hablar de dos períodos importantes (Ayala 1984: 69):

- El primer romanticismo que abarca desde 1830 hasta 1860 se le denomina como *romanticismo social*, esta etapa corresponde a los movimientos de independencia nacional en todo el continente y también con las fases de anarquía y con la intención de encontrar procesos de gobierno definidos que concluyen con el declive de la antigua ideología en los tópicos de política, religión, economía y sociedad. Este romanticismo está sustentado en el pensamiento del liberalismo que nace con las ideas de libertad y democracia.

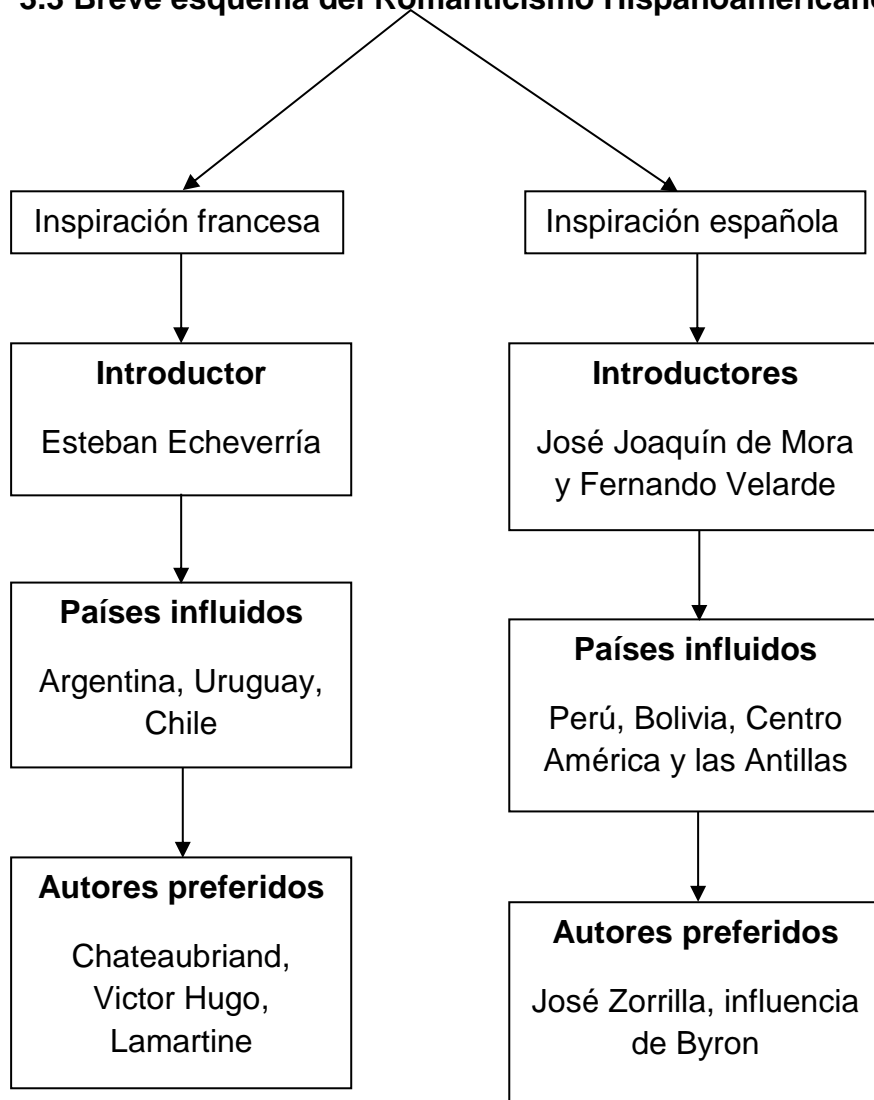
- El segundo período va de 1860 a 1880 y es denominado como *romanticismo sentimental*, el cual intenta conocer al lector a través de un mundo eminentemente subjetivo. Las descripciones son de carácter espiritual y al paisaje lo idealizan hasta situarlo en un regionalismo. Este romanticismo corresponde a fase de organización de los nuevos países y por esta razón la obra literaria se hace menos periodística dejando en gran parte de ser tan patriótica y circunstancial como al comienzo, también su estética se vuelve menos comprometida.

Venezuela y Colombia, sin desconocer el nuevo ideal romántico, permanecen aún fieles al espíritu clásico, y México, a los modos y motivos populares.

Entre los temas de los románticos hispanoamericanos se destacan:

***La familia, la mujer y lo exótico***: Hispanoamérica reemplaza el regreso a la Edad Media europea por la evocación de la herencia indígena y de la época colonial (Ibíd.:70).

### 3.3 Breve esquema del Romanticismo Hispanoamericano<sup>8</sup>:



<sup>8</sup> Este breve esquema del Romanticismo hispanoamericano está basado en la información contenida en el punto 3.2 del presente trabajo.

#### **4. El Romanticismo en Colombia**

Particularmente en Colombia, el romanticismo se afianza en la guerra emancipadora y como movimiento tiene sus comienzos en las tertulias de Santa Fe de Bogotá, con la traducción e impresión de la declaración de los Derechos Humanos, por Antonio Nariño en 1811, y con la consigna de “libertad”, que se empieza a manifestar en escritos de índole religioso, moral y patriótico (Ayala 1984: 72).

El Romanticismo llegó a Colombia a través de Venezuela, produciendo un verdadero renacimiento en las letras. Este avivamiento intelectual y cultural se nota en casi todas las artes, también en la abundancia de periódicos, que contribuyeron al auge literario (Gómez 1968: 231).

Los temas del romanticismo colombiano de la segunda mitad del siglo XIX fueron imitación europea en los que predominaban el amor, la muerte también se dio importancia a lo nacional e lo histórico, es decir, se adaptaron los temas a la realidad nacional del momento a medida que se van descubriendo otros valores autóctonos en las leyendas y tradiciones locales; se despierta pues el gusto por el sabor local y poco a poco se va construyendo una identidad. (Ayala op. Cit :75)

Para comprender el éxito del romanticismo en Colombia, debemos decir que los personajes que representaban y defendían eran los más desafortunados y desvalidos como los pobres y oprimidos. Siendo éstos la gran mayoría en el país.

En siglo XIX en Colombia se vivió un momento crítico en que la clase burguesa estaba en constante lucha por poder mientras se iba creando el país. Esto hizo que muchos se dieran cuenta de la cruda realidad que los rodeaba. Los intelectuales de la época intentaban establecer las bases para crear una nacionalidad (Ibíd.).

El primer gran poeta romántico de Colombia fue Jose Eusebio Caro<sup>9</sup>, hombre culto dedicado a las luchas políticas que con su poema *Lara o los Bucaneros*, inaugura la corriente romántica en Colombia (Gómez 1968: 231).

En cuanto a la novela romántica en Colombia, según Rössner:

*“(...) das Schreiben von Romanen, das durch ein Verdikt der lange Zeit nachwirkenden klassizistischen Gattungspoetik diskreditiert war, setzt in der kolumbianischen Romantik relativ spät und nur vereinzelt ein”*  
(Rössner 1995: 165).

En definitiva, podemos concluir diciendo que el romanticismo en Colombia no surgió como una necesidad histórica y social, como si ocurrió en otros países, surgió como consecuencia de una fuerte influencia del pensamiento liberal francés que llegó a nuestro continente influyendo en las repúblicas que se estaban conformando.

---

<sup>9</sup> **José Eusebio Caro** (1817-1853) fue un Escritor y político colombiano considerado el mayor poeta del primer romanticismo nacional.. También fue ideólogo y fundador del partido conservador colombiano. En: [http://www.biografiasyvidas.com/biografia/c/caro\\_jose.htm](http://www.biografiasyvidas.com/biografia/c/caro_jose.htm) (19.01.2013)(URL 4)



#### 4.1 Colombia en el siglo XIX<sup>10</sup>:

Lo primero es decir que, la independencia de los América de España empezó a gestarse en Colombia entre 1810 y 1819.

Con la invasión de Napoleón a España, se produjo en América el fenómeno de las Juntas de Gobierno, esto favorece al ánimo independentista a las diversas colonias americanas.

En Santa Fe (actual Bogotá) en julio de 1810 se organizó una Junta Suprema de Gobierno del Nuevo Reino de Granada, (Las Juntas de Gobierno fueron organismos políticos que surgieron en Hispanoamérica para administrarse de manera autónoma, inicialmente sin pretender sustituir al monarca, sin embargo con el triunfo de las ideas liberales, se transformaron en juntas revolucionarias y exigieron la independencia de España), esto con motivo de un alzamiento ocasionado por motivos sin importancia (lo que se conoció como el florero de Ilorente). Estas juntas de gobierno estaban dirigidas por los Criollos<sup>11</sup>, las cuales no buscaban al principio independizarse de España, sino autonomía en su ejercicio.

En la primera etapa de independencia de la Nueva Granada, se llamó Primera República, pero se conoció también como *Patria Boba*. (Nombre dado debido a las dificultades que tuvieron los criollos al principio para lograr darle una estabilidad al gobierno, lo que resultó en una guerra civil que se extendería del siglo XIX hasta una parte del XX).

El 7 de agosto de 1819, se finalizó la llamada Batalla de Boyacá, con Simón Bolívar a la cabeza y esto significó la derrota total de España. Esta batalla fue el comienzo para que se llevaran a cabo otras batallas independentistas en Venezuela, Quito, Perú y alto Perú.

---

<sup>10</sup> Toda la información histórica de Colombia del punto 4.1 de este trabajo está basada en la siguiente página <http://www.todacolombia.com/independencia.html> (URL 5) (31.01.2013)

<sup>11</sup> Según el diccionario Larousse un **criollo** es la persona que descendiente de padres europeos y nacida fuera de Europa; en especial descendientes de españoles en América colonial. (Larousse 2005: 290)

Después de la batalla de Boyacá se creó la Gran Colombia formada por las actuales Colombia (Panamá hacía parte del territorio colombiano), Venezuela y Ecuador.

Se constituye un nuevo país, con capital en Santa fe de Bogotá, que se llamó la Gran Colombia, como sueño de Bolívar de mantener unidas a los países a imitación de Estados Unidos.

Desafortunadamente la independencia de España acarrió otras consecuencias como las rivalidades entre los dirigentes de las nuevas naciones.

La República de La Gran Colombia se deshizo en 1830 con la separación de Venezuela y Ecuador, entonces Colombia pasó a llamarse República de la Nueva Granada. En 1863 con la Constitución de Angostura, la Nueva Granada cambió su nombre oficial a Estados Unidos de Colombia y en 1886 con la Constitución de Río Negro adoptó el actual nombre: República de Colombia, según informaciones tomadas del DANE<sup>12</sup>.

Este breve resumen de la historia de Colombia durante el siglo XIX nos enseña los conflictos en los que se sumió el país durante el siglo, los cuales durarían varios años hasta lograr una determinada estabilidad política y social. Hoy día quizás aún se sienten los resagos de la herencia independentista en Colombia, todo esto generó la segregación social del país.

---

<sup>12</sup> **DANE:** Departamento Administrativo Nacional de Estadísticas, Entidad responsable de la planeación, levantamiento, procesamiento, análisis y difusión de las estadísticas oficiales de **Colombia**. [http://www.dane.gov.co/#twoj\\_fragment1-4](http://www.dane.gov.co/#twoj_fragment1-4) (19.01.2013)(URL 6)

#### 4.2 Contexto histórico y social:

Se podría decir que el Romanticismo en Colombia cumplió un rol importante en la formación de una identidad nacional. Los intelectuales de la época con su producción literaria contribuyeron al avance de la sociedad moderna colombiana. (Orjuela 2002: pág. 7-30)

Sin embargo, la controversia por el poder del Estado de parte de las clases elitistas, utilizaron esta nueva tendencia romántica como les convenía, lo que perduró hasta la segunda mitad del siglo XIX. (Ibíd.)

En este marco político y social conflictivo se presenta la aparición del romanticismo en Colombia.

En el siglo XIX, Colombia tenía un poco más de dos y medio millones de habitantes estimados en 1864, según el DANE, de su población el 85% era rural. A continuación veremos una tabla donde observamos la estadística de la población en el Siglo XIX:

**Censos históricos de población Siglo XIX<sup>13</sup>**

| Período  | Año  | Total     |
|--|------|-----------|
| <b>Gran Colombia</b><br>(Venezuela, Ecuador, Colombia) | 1825 | 1.223.598 |
| <b>Nueva Granada</b>                                   | 1835 | 1.686.038 |
| <b>EE:UU. de Colombia</b>                              | 1864 | 2.694.487 |

Es contradictorio observar que el romanticismo se haya dado y desarrollado de la forma como lo hizo en un país como lo era Colombia, donde la mayoría de su población era rural y por tanto la minoría pertenecía a una élite que tenía el poder de decidir sobre el futuro de toda una nación.

Por esta razón, la lucha política entre liberales y conservadores mantenía al país en una incertidumbre y la situación social era muy conflictiva y era necesario hacer algo para remediarlo.

<sup>13</sup> Censo tomado del **DANE** en: [http://www.dane.gov.co/files/censo2005/etnia/sys/colombia\\_nacion.pdf](http://www.dane.gov.co/files/censo2005/etnia/sys/colombia_nacion.pdf) (25.01.2013)(URL 6)

La solución a los problemas del país, según algunos conocedores de la época, debía ser militar; para otros, tendría que ser política. Colombia era una sociedad conservadora, y como vimos con una población principalmente rural, que tenía relaciones de poder determinadas y clarísimas y una fuerte tendencia a la segregación de clases (la esclavitud fue abolida apenas en 1852, cuando el presidente liberal José Hilario López promulgó una ley que la suprimía). (Ibíd.)

De esta segregación de clases sociales y de la lucha de poderes surgen las funestas y muchas guerras civiles que se sufrieron en el territorio nacional hasta la segunda mitad del siglo XIX en Colombia.

La respuesta que se necesitaba para unificar al país era del orden político y social, por una parte y de ideas renovadoras, por la otra:

En el primer caso, la situación con las luchas militares no ayudaban a mejorar pues eran crueles los enfrentamientos políticos; éstos siguieron ocurriendo a lo largo del siglo e incluso hasta el siglo XX.

Pero en el segundo caso, la introducción del movimiento romántico fue como un recurso indispensable y necesario para la difícil situación en Colombia y sobre todo en el ámbito literario. (Ibíd.)

Ahora bien, surge una importante pregunta ¿Cómo se logrará que las ideas románticas entren en Colombia?

Bueno la respuesta es relativamente fácil, ya se mencionó que sólo unos pocos privilegiados habitantes de la nueva república hacían parte de las élites ilustradas, estos intelectuales de la época veían la necesidad de una identidad nacional, entonces algunos emprendieron viajes de reconocimiento al extranjero para aprender maneras de ser y comportarse buscando ideas que pudieran introducirse y adaptarse luego en la nueva sociedad.

Estos intelectuales observando el movimiento romántico en Europa, posiblemente manifestaran estas tendencias al principio en salones literarios y tertulias, cosa común en la época donde se reunían hombres públicos y destacados como políticos. Como hemos mencionado eran unos pocos los privilegiados que hacían parte de la élite colombiana.

Nuestro poeta Rafael Pombo hacía parte de estos pocos y en sus obras se refleja un poco los convites sociales como es el caso del cuento *Mirringa mirronga* en la que se describe situaciones graciosas cuando la gata invita a mucha gente a hacer un convite, esto lo veremos más adelante.

Volviendo un poco a la historia, la imitación de la literatura Europea, especialmente de la Inglesa y la Francesa fue el rasgo característico principal de la Literatura Colombiana en la segunda mitad del siglo XIX (Orjuela 2002: pág. 7-30)

La influencia del romanticismo francés se introduce con más vigor, tal vez por las noticias de los logros de la Revolución Francesa en 1848, esto se contagia en los intelectuales colombianos.

Esta preferencia por lo francés y el sentimiento antiespañol que preponderaba en el país después de la independencia, hace que los escritores españoles no se afirmen con fuerza en la literatura hispana, aunque hay sus excepciones como el caso de Zorrilla, Espronceda y el Duque de Rivas.

Se tienen más producciones de la lírica poética que de novelística romántica en Colombia esto por una razón: Siempre fue tradición en Colombia escribir de modo elegante o por decirlo así poetizar la realidad nacional, llenando las letras de emociones. Quizás como manera de escapar de ella debido a los conflictos internos o tal vez, tratando de cambiarla (Ibíd.).

Tal vez respondiendo a uno de los interrogantes iniciales en la que se cuestiona si posible saber cómo es la realidad de un entorno a partir de la forma como un autor construye y escribe su obra, bueno, la obra de Rafael Pombo muestra un interés en diseñar nuevas formas de conductas alejadas del egoísmo, basadas en las buenas costumbres, quizás visualizando en ellos la nueva generación, esperando que fueran ciudadanos ejemplares, lejos de la corrupción política que veía por la lucha del poder.

Entre estas composiciones líricas se encuentran *Noche de diciembre* y *Hora de tinieblas* de Pombo, las cuales hablan de la gran calidad románticas de este autor y su importancia en la movimiento romántico tanto en Colombia como en Hispanoamérica. (Ibíd.)

### 4.3 Etapas del Romanticismo en Colombia:

En Colombia se presentan dos etapas del romanticismo con sus respectivas corrientes (cf. Ayala 1984:72):

La primera corriente romántica tiene lugar entre los años 1830-1860, la cual corresponde con los movimientos de liberación nacional y la búsqueda de un gobierno estable ya que después del grito de Independencia en 1810, el país se ve sumergido en una Guerra continua entre centralistas y federalistas. Entre tanta agitación, se van reestableciendo los valores cívicos y surgen autores que plasman en sus obras la situación de la patria en ese momento, entre los cuales son dignos de mencionar José Eusebio Caro, Julio Arboleda, Gregorio Gutiérrez entre otros.

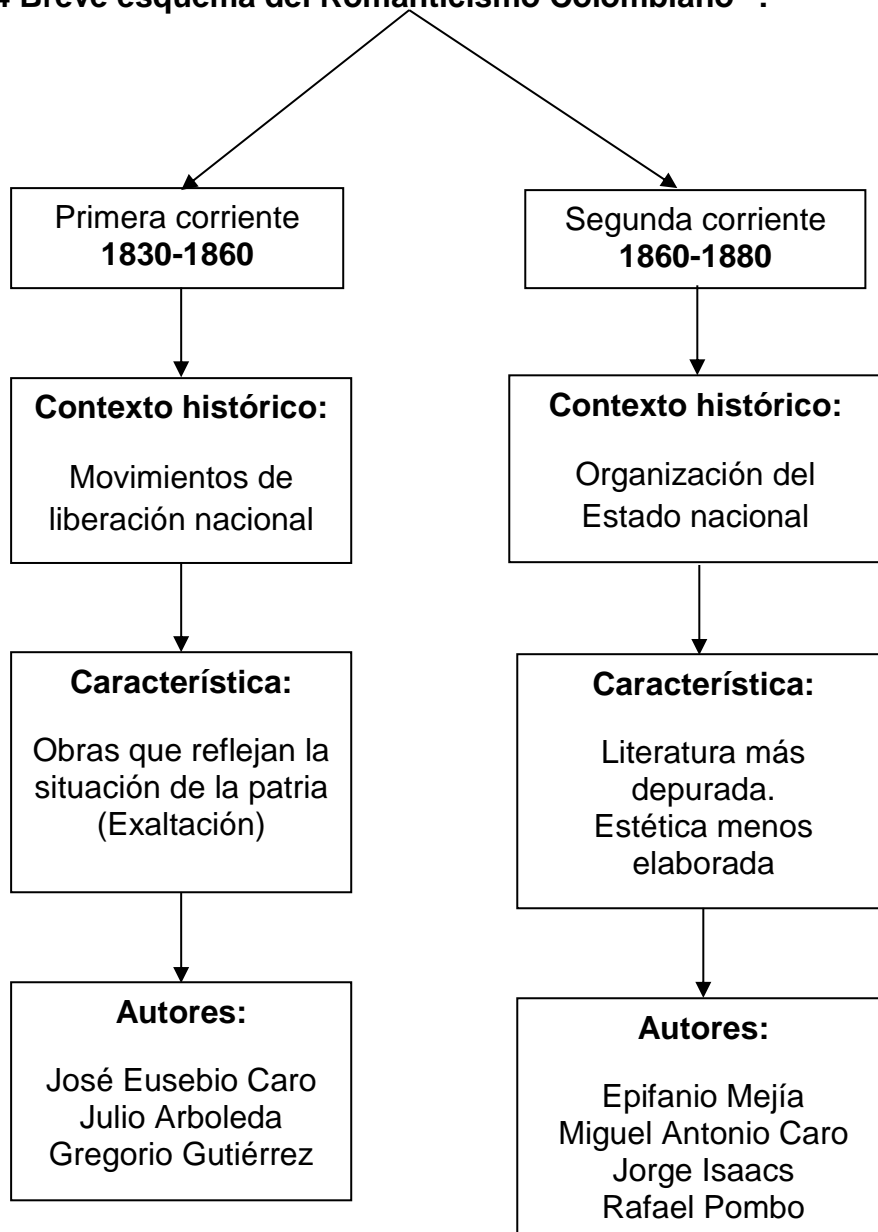
Las obras creadas contienen temas patrióticos, debido a que muchos de los autores pretendían rendirle homenaje a los próceres independentistas en los que se hacían pequeñas descripciones de sucesos cotidianos.

La segunda corriente romántica empieza desde el año 1860 hasta 1880 aproximadamente. En la literatura se ve reflejada la organización del Estado Nacional, pues la poesía es más depurada, menos exaltada con una estética menos elaborada.

El romanticismo en esta etapa tiene una actitud diferente en la vida social: Los escritores buscaban figuras para consolidar una identidad nacional así volvieron la mirada al pasado indígena.(Ibíd.)

Esta segunda corriente es el momento de mayor auge romántico, en la que aparecen obras representativas con temas dedicados a la raza, al orgullo nacional, al paisaje nacional. Surgen autores reconocidos tales como Jorge Isaacs con su novela *María*, Epifanio Mejía, Miguel Antonio Caro y el autor, en quien nos concentraremos en este trabajo: **Rafael Pombo**(Orjuela 2002: 17-22).

#### 4.4 Breve esquema del Romanticismo Colombiano<sup>14</sup>:



<sup>14</sup> Este breve esquema del Romanticismo colombiano está basado en la información contenida en el punto 4.3 del presente trabajo.



## 5. Biografía de Rafael Pombo

Nuestro poeta colombiano, tema central de este trabajo, Rafael Pombo, nació en Bogotá el 7 de noviembre de 1833 (c.f Robledo 2005: 38).

Proveniente de una familia criolla aristócrata: Su padre Lino de Pombo O`Donnel, fue un destacado político, militar y diplomático. Su madre, Ana Rebolledo también pertenecía a una familia de alta alcurnia.

Sus padres tuvieron seis hijos y Rafael fue el cuarto hijo de la pareja, todos recibieron una esmerada educación y un ejemplo de disciplina y trabajo constante. El hogar de los Pombo Rebolledo era una familia modelo de la época: Aristocráticos, refinados, católicos practicantes (Ibíd.:40).

Su inclinación por la poesía nació a muy temprana edad, a los diez años ya había hecho varios versos y traducciones. Por consejo paterno realizó, sin vocación, estudios de ingeniería y se gradúa como Ingeniero en 1851, profesión que nunca ejerció, entre otras cosas, porque su vocación siempre estuvo en las letras; y finalmente dedicado como su padre a ser funcionario del Estado, hasta que los azares de la vida lo ubicaron laboral y creativamente frente a la escritura de versos y fábulas para niños, entonces terminó por imponerse su criterio y consagrarse a lo único que le gustaba, la literatura (Ibíd.:44).

Rafael Pombo vivió en una época conflictiva en donde eran comunes las guerras de Independencia y después la organización de los nuevos estados, por tanto era habitual que el intelectual de la época combinara la vida política con la actividad literaria.

Aprendió a leer en su casa, estudió Humanidades en el Colegio del Rosario donde aprendió latín, después estudió Ingeniería en el Colegio Militar, alternando con sus estudios, escribe artículos periodísticos y se incorpora en 1854 al ejército legitimista con motivo de la sublevación del general Melo contra el gobierno de José María Obando (Ibíd.:80).

Finalmente por influencia de su padre se convierte en funcionario del Estado y empieza su carrera como diplomático en 1855 cuando fue nombrado secretario de la Legación colombiana en Nueva York. Vivió en Estados Unidos 17 años, donde se desarrolló su virtud creadora, este contacto con otra lengua y cultura influyó mucho en su obra. Por su larga estancia en los Estados Unidos, predominó en su obra rasgos del romanticismo anglosajón en vez del francés que había ingresado con su ideología liberal y su estética en el sur de América (Ibíd. :87).

Desde el punto de vista histórico-social, cabe destacar que Rafael Pombo se encontraba dentro de los aristócratas de la época, caracterizados por ser hombres cultos y letrados que asistían a las tertulias para discutir e intercambiar formas de pensamiento; dicho privilegio era exclusivo de una pequeña élite, pues la Bogotá de 1800 se caracterizaba por un bajo nivel de desarrollo reflejado en la pobreza, la insalubridad y la falta de educación (Ibíd.: 275).

Era un hombre culto que dominaba varios idiomas, entre estos tenemos inglés, latín, francés, italiano, portugués e incluso realizó traducciones del alemán. También era un lector incansable y amante del arte en todos sus aspectos, escribió libretos para ópera, coleccionaba obras de arte y componía canciones, aunque no fue pintor ni fue nunca a Europa, impulsó la pintura promoviendo una ley para la creación de un instituto de bellas artes (Ibíd.: 269).

Nunca se casó, quizás por su conocida inseguridad frente a las mujeres ya que se consideraba un hombre poco atractivo y al parecer incluso escribió versos al respecto.

En 1873 fue designado como miembro de la Academia Colombiana de la Lengua y miembro correspondiente de la Real Academia Española de la Lengua (Hernández 1997:252).

Pombo era un hombre con una gran visión, un crítico social y un patriota consumado, fue coronado como ***el poeta nacional*** el 20 de agosto de 1905 directamente por el Presidente de la República, el general Rafael Reyes, esta ceremonia tuvo lugar en el Teatro Colón y nunca antes se había coronado a un poeta en Colombia, fue un acto tan solemne que movilizó a la sociedad bogotana de la época (Robledo op.cit : 16).

Luego de la coronación se encerró en su casa y no volvió a salir; pasó los últimos años de su vida en la cama, prefiriendo mantenerse alejado de lo que pasaba en el exterior.

Este gran poeta muere el 05 de mayo de 1912 en Bogotá querido y admirado por todos, a los setenta y nueve años de edad en pleno uso de sus facultades mentales (Ibíd.: 309).

La primera edición de las obras de Rafael Pombo fue preparada póstuma por historiador de literatura colombiana Sr. Antonio Gómez Restrepo, esta obra fue editada en 1917 en Bogotá por la Imprenta Nacional (Hernández 2005: 257).

### 5.1 Rafael Pombo: Polifacético:

Como ya se mencionó en la introducción de este trabajo, Rafael Pombo fue un hombre polifacético que entre muchas cosas fue escritor de libretos para ópera, coleccionista de arte, compositor de canciones.

A continuación veremos algunos de los aspectos más interesantes en la vida de este poeta:

- **Traductor:** Sus primeras traducciones las hizo del latín, inglés y francés a muy temprana edad, 12 años. Sus traducciones las recopiló en un cuaderno que tituló: *Panteón literario. La araña y poesías de Rafael Pombo y Rebolledo y sus traducciones del latín, francés e inglés más curiosas. Manuscritos del autor así que el inglés ocupa gran parte de esta obra, e incluso el retrato de The English Queen (Victoria)* (cf Robledo 2005: 268).

Partiendo de este título podemos observar que llevaba la composición en la sangre.

Traduciendo conoció las obras de Horacio, Byron, Lamartine, Shakespeare, Goethe y muchos otros autores que influyeron a lo largo de sus composiciones. La traducción del monólogo de Shakespeare se puede leer en el punto 8.1.

- **Político:** Mientras realizaba sus estudios de ingeniería, Rafael Pombo decidió participar activamente en la política y se afilió a la Sociedad Filotémica integrada por jóvenes conservadores que se oponían a las ideas liberalistas y se declaraban a la defensa de la familia, la religión, la conservación de las buenas costumbres (Ibíd.: 55).

- **Periodista:** En 1852 junto con su amigo José María Vergara y Vergara<sup>15</sup> decide fundar el periódico literario *La Siesta*. Con este hecho no sólo se estrena como periodista sino que se afianza como traductor, ya que tradujo a partir de diferentes textos en inglés, una biografía de Lord Byron, así como algunos poemas de éste (Ibíd.:63).
- **Soldado:** Nuestro joven poeta ha presenciado la guerra en varias oportunidades, de hecho en 1854 se incorpora al ejército para combatir el golpe de Estado del general Melo, toma parte en las batallas del Puente de Bosa, Tres esquinas y otras. Durante su estadía en el campamento y en las noches escribía versos en contra del tirano, convencido de su participación heroica en la lucha en contra la dictadura, también escribió un resumen de reglas de campaña y de organización conocido como *Vademecum Militar* (Ibíd.:82).
- **Diplomático:** En 1855, gracias a los buenos contactos de su familia, fue nombrado Secretario de la Legación de Colombia en Estados Unidos, durante su ejercicio como diplomático participa en la firma de Tratados de cooperación entre Nueva Granada, Guatemala, Costa Rica, Salvador, Perú, México y Venezuela. Como diplomático, Pombo vivió un período muy interesante en Nueva York: un ambiente “intercultural” lo rodeaba: escritores, diplomáticos, periodistas y viajeros de origen hispanoamericano se encontraban allí y tuvo la oportunidad de entrar en contacto con diversas personalidades.

Estos nuevos contactos sumados a una ciudad con una vida cultural muy rica y su espíritu abierto, lo motivaron a realizar varios proyectos, entre ellos algunos de traducción como ya veremos más adelante (Ibíd.:129-147).

---

<sup>15</sup> **José María Vergara y Vergara** (1831-1872) Escritor y crítico literario colombiano. Organizó y dirigió la Academia Colombiana de la Lengua, creada a imagen de la Española. Es autor de poesías, cuadros costumbristas y novelas, así como de una extensa obra de crítica literaria. En: <http://www.biografiasyvidas.com/biografia/v/vergara.htm> (19.01.2013)(URL 7)

- **Fabulista:** Esta es quizás la faceta más conocida de Rafael Pombo. El encuentro de Pombo con la literatura para niños se relaciona con su llegada a Nueva York el 28 de mayo de 1855. Allí se desempeñó como diplomático durante un tiempo, pero cuando las condiciones políticas cambian para él, se queda sin empleo, entonces debe recurrir a otras fuentes de ingresos. Así, consigue con la revista Appleton un contrato para la traducción y adaptación de algunas fábulas y cuentos para niños; de este trabajo de traducción surgen los Cuentos Pintados para Niños, publicados en 1867, y los Cuentos Morales para Niños Formales, en 1869 (Ibíd.:178).

Dicho trabajo inicia como una labor de traducción y de adaptación, pero el escritor consigue imprimir a las historias ya contadas por otros fabulistas, un nuevo sentido muy original lleno de viveza, estos textos llegan ser “adaptados con tanto ingenio e imaginación que pasan a ser de su autoría” (Ibíd.).

## 6. Influencias en Rafael Pombo

Se puede decir que la obra poética de Rafael Pombo se constituyó en una fuente de carácter simbólico, que se estableció en el imaginario social de la misma manera en la que se fue creando la identidad de la Nación.

Por lo tanto considero importante distinguir las influencias a las que fue sujeto este poeta desde el punto de vista literario y por supuesto desde el punto de vista social, en el punto 6.2 se redacta una cronología resaltando los hechos sociales y políticos más relevantes durante la vida de Rafael Pombo, lo que nos sirve para visualizar la inclinación patriótica del poeta en mención.

Más allá de una simple recepción del Romanticismo europeo, tenemos en el autor bogotano el intento de construir un romanticismo con profundas raíces cristianas, recordemos que Rafael Pombo comienza a escribir a partir de los años cincuenta del siglo XIX, cuando el romanticismo europeo ha habido llegado a su fin, entonces podríamos que el romanticismo de Pombo no tuvo el mismo origen rebelde que el Europeo, es decir, que no fue una reacción contra la Ilustración, sino que en sus ideologías conviven elementos tradicionales, tales como una ética basada en la ley natural y la moral cristiana. Como se menciona en el punto 4.2. quizás en su intento de proponer soluciones a los problemas reinantes en su época que son la falta de orden y la lucha de poderes.

Utiliza constantemente conceptos-alegorías en sus obras como trabajo, aseo, orden, así como también intenta juntar a Dios con la naturaleza en sus obras.

De todas estas influencias nace un poeta original con acento propio que le ha valido su producción para colocarlo entre la lista de los representantes del romanticismo hispanoamericano.

## 6.1 Influencias literarias:

A lo largo de la vida y carrera literaria de Pombo, existieron varios escritores que sirvieron al autor como fuente inspiración para sus obras.

A muy temprana edad realizó sus primeras traducciones de Byron, poeta inglés del que recibió notable influencia y que indudablemente el que más estimuló la sensibilidad apasionada del escritor (Robledo 2005: 269).

Por su trabajo de traductor se convirtió en conocedor y admirador también de fabulistas como Esopo, La Fontaine, Iriarte y Samaniego.

La influencia romántica más notable en la obra de Rafael Pombo es la anglosajona, esto se debe a su permanencia en los Estados Unidos, pese a que tuvo inspiración romántica que empezó con Byron, pasando por Zorilla hasta Victor Hugo y también pese a que la influencia del romanticismo francés se imponía en América.

Entre sus amistades se cuentan personalidades de la intelectualidad norteamericana como Longfellow y Bryant, también entabla una amistad duradera con la poetisa de origen irlandés Maria Juana Christie de Serrano. A ella le dedica su poema *En el Niágara* (Ibíd.: 187-191).

De Longfellow alcanzó a hacer diecisiete traducciones y quizás fue el poeta que más profunda influencia tuvo en su poesía. Se sentía muy afín con la obra del norteamericano, sobre todo con su sentido ético, moral y con su la vitalidad de sus palabras, con este escritor mantiene una amistad por correspondencia durante nueve años (Ibíd.: 271).

Longfellow fue apreciado en Colombia y en Latinoamérica no por su novedad, sino por sus valores positivos y firmes, influyendo en los poetas más tradicionales(Ibíd.).



Rafael Pombo aprendió de Bryant y de Longfellow, el disfrute por la naturaleza, por las estaciones del año, la llegada del invierno, el valor de la amistad, el gusto por las grandes y pequeñas cosas de la vida y la felicidad de la inocencia de los niños (Ibíd.).

Como se menciona en el punto 4 de este trabajo sobre el Romanticismo en Colombia, la Declaración de los Derechos Humanos, por Antonio Nariño en 1811 y con la consigna de *libertad*, que se empieza a manifestar en escritos de índole religioso, moral y patriótico influyeron en Rafael Pombo de tal manera que el tema de la religión y la moral se constituyeron para Pombo en principios de vida y fuentes de inspiración para sus textos infantiles.

La dedicación que Pombo ponía en la escritura de versos para niños traían consigo la intención de enseñar las buenas costumbres y los buenos hábitos, además de tener un componente didáctico y una tendencia nacionalista expresado en temas como el amor a la patria y el sentido de pertenencia por el país, como vimos en el párrafo anterior, de estos principios de vida se desprende una convicción y una necesidad social de proponer buenas y sanas costumbres en el ciudadano desde que éste fuera pequeño.

Algunos escritores colombianos también influyeron en su edad temprana como fueron el poeta y amigo Gregorio Gutiérrez González, quien evitaba caer en la tendencia de la época de imitar a Zorrilla, quizás por eso Rafael siempre defendió el lenguaje sencillo, claro y sin adornos innecesarios (Ibíd.: 54).

Otras dos influencias importantes en Rafael Pombo fueron Julio Arboleda, su primo hermano, quien lo orientó en el estudio de la Literatura y en las luchas políticas y José Eusebio Caro, a quien se considera como el precursor del Romanticismo en Colombia, este último encarnó en su juventud el ideal del artista y del hombre en acción (Ibíd.: 55).

Podríamos decir que la última influencia que tuvo el autor fue en 1879, cuando gravemente enfermo comienza a traducir *Las Odas de Horacio*. Se dedicó tanto al estudio de Horacio, que entró en un estado de reflexión profunda que lo llevó a meditar sobre el sentido de la poesía y a hacer comparaciones de períodos tan amplios como el paganismo y el cristianismo (Ibíd.: 263).

## **6.2 Cronología de la problemática social<sup>16</sup>:**

Como se mencionó al comienzo del punto 6, la vida del poeta Rafael Pombo no sólo tuvo influencias literarias sino que también estuvo marcada por hechos sociales y el entorno político de la época en la cual vivió.

Las obras creadas fueron el resultado de todas estas influencias en conjunto, los cuales supo interpretar de forma lírica.

A continuación veremos a grandes rasgos una cronología de la problemática social con los hechos más relevantes en la vida de Rafael Pombo:

**1833:** Nace Rafael Pombo en Bogotá en el seno de una familia aristocrática.

**1839-1843:** Revolución Liberal: Colombia sufre una serie de guerras civiles que fueron conflictos internos surgidos principalmente durante el siglo XIX, Pombo empieza a observar la realidad de estos conflictos a la edad de 6 años.

**1853:** Surge la agrupación política *Sociedad Filotémica* compuesta por jóvenes conservadores que se oponían a las ideas liberalistas de la cual Rafael Pombo hace parte.

**1854:** Comienzo de la revolución de los artesanos: Pombo se incorpora al ejército para combatir el golpe de Estado del general Melo. Toma parte en las batallas del Puente de Bosa, Tres esquinas y otras.

---

<sup>16</sup> Toda la cronología del punto 6.2 del presente trabajo fue tomada del libro *Fábulas y Verdades* (c.f. Hernández 1997: 246-257).

- 1855:** A los 22 años y gracias a los contactos de su padre, viaja a los Estados Unidos porque fue nombrado secretario de la Legación colombiana en Nueva York.
- 1860-1862:** La Guerra civil enfrentó al gobierno conservador de Mariano Ospina Rodríguez y el partido liberal encabezado por el general Tomás Cipriano de Mosquera.
- 1863:** En la Convención de Rionegro se llamará a la Nación *Estados Unidos de Colombia* siendo Presidente Manuel Murillo Toro.
- 1872:** Pombo regresa a Colombia después de 17 años en Norte América.
- 1874:** Sube el Presidente radical liberal: Santiago Pérez.
- 1876:** Guerra civil (se revelan Conservadores antioqueños y Tolimenses).
- 1882:** José Maria Vargas Vila publica periódicos, folletines, panfletos en Bogotá.
- 1884:** Revolución Liberal; reacción del Radicalismo.
- 1885-1886:** Entra la Regeneración de Núñez. Triunfo sobre Radicales, Vargas Villa huye a Venezuela.
- 1899:** Guerra civil hasta 1902. (Guerra de los Mil días).<sup>17</sup>
- 1900:** Caída del Presidente San Clemente.
- 1903:** Separación de Panamá (1904-6, Gobierno Reyes).
- 1906:** Atentado al Presidente Reyes descalificado por no ser poeta.
- 1911:** Conflicto con el Perú; gana Colombia; Batalla de La Pedrera.
- 1912:** Muere Pombo el 15 de mayo en Bogotá.

---

<sup>17</sup> La **Guerra de los Mil Días** fue la mayor guerra civil de Colombia, disputada entre el 17 de octubre de 1899 y el 21 de noviembre de 1902 entre el partido Liberal y el gobierno del partido Conservador. Tuvo como resultado la devastación económica del país y miles de muertos. Es considerada una de las causas de la posterior separación de Panamá en 1903. En: <http://www.colombia.com/colombiainfo/nuestrahistoria/mildias.asp> (19.01.2013) (URL 7)

## 7. Temas románticos en la literatura de Rafael Pombo

La variedad temática de Rafael Pombo es tan abundante como su producción, es por esto que por derecho propio se le considera uno de los grandes poetas nacionales e hispanoamericanos.

Encontramos en las obras de Pombo, poemas dedicados al agua, a las flores, a los animales, por esta razón y como todo buen romántico, el amor y la admiración por la belleza de la naturaleza, le hicieron elevar himnos de alabanza a Dios por la creación. El romanticismo expresado por Pombo, fue una nueva posición frente a la vida y al entorno que lo rodeaba, lejos de los orígenes revolucionario europeo, lo cual veremos en los siguientes puntos:

**7.1 La naturaleza:** En este punto podríamos decir que la naturaleza abarca otros subtemas como la fauna, la flora, el paisaje en general. Rafael Pombo sintió profundamente el mundo a su alrededor, el mundo físico y vivió constantemente fascinado por la belleza de la naturaleza a su alrededor (c.f Robledo 2005: 93-97).

La admiración que siente por la naturaleza, brilla en la mayoría de sus escritos, hace una exaltación constante de los recursos naturales, que conoce muy bien, pues el viaje que realizó a los Estados Unidos, fue hecho por vía marítima, donde tuvo la oportunidad de observar y conocer la vegetación a lo largo del país así como también la diversidad de los paisajes cambiantes junto con su flora y fauna.

El tema de la naturaleza se encuentra en la mayoría de las obras de Rafael Pombo donde hace descripciones muy hermosas de una naturaleza viva. A continuación cito algunas estrofas de una de su poesía *Preludio de primavera* en donde el sentimiento descriptivo y detallado de la naturaleza se ve íntimamente ligado al amor.

Este poema pues deja notar el impacto que le causa observar la entrada de la primavera, es una nueva experiencia durante su vida en el exterior y es muy interesante porque en su país natal no existen las cuatro estaciones conocidas:

### **Preludio de Primavera<sup>18</sup>**

Ya viene la galana primavera  
con su séquito de aves y de flores,  
anunciando a la lívida pradera,  
blando engramado y música de amores.

Deja ¡oh amigo! el nido acostumbrado  
enfrente de la inútil chimenea;  
ven a mirar el sol resucitado  
y el milagro de luz que nos rodea(...)

Verás un campo azul, limpio, infinito,  
y otro a tus pies de tornasol de plata,  
donde, como en tu frente, ángel bendito,  
la gloria de los cielos se retrata(...).

Es una las poesías más extensas con 14 estrofas, con una rima armónica consonante y abundante en adjetivos. Desde la primera estrofa, Rafael Pombo hace una descripción narrativa muy colorida y detallada de la preparación para la llegada de la primavera, resucitando una naturaleza dormida a través de la combinación de muchos elementos como los pájaros, el cielo, las flores para despertar en nuestra mente la imagen de la primavera.

**7.2 Dios:** El misticismo también está presente en las obras de Rafael Pombo, aunque tuvo una etapa de crisis espiritual que manifestó en su obra *La hora de las tinieblas*; con el siguiente poema manifiesta su reconciliación con Dios (Ayala 1984: 86).

---

<sup>18</sup> Poesía tomada de la página de la biblioteca virtual Luis Ángel Arango. En: <http://www.banrepcultural.org/blaavirtual/literatura/pombo/pombo14.htm> (11.01.2013)(URL 8)

La intuición religiosa de Pombo se podría denominar como una misteriosa armonía entre sus emociones y sus creencias, las cuales plasma en obras de hermoso estilo; Rafael continúa hasta su muerte profundamente católico, influenciado por la educación religiosa que tuvo desde su infancia.

Veamos a continuación un ejemplo de la lírica religiosa de Pombo, en esta poesía se percibe en una concepción religiosa de raíz cristiana que subyace en el ideal amoroso de Pombo y uno de sus temas centrales favoritos:

### DIOS

¿Quién te dio tantas estrellas  
¡Oh Cielo! y tanto arbol  
Y nubecillas tan bellas?  
-Y el Cielo contesta: *Dios.* (...)

¿Y quién a vosotras ¡oh aves!  
A volar os enseñó  
Y a trinar cantos suaves?  
-Y al punto contestan: *Dios.*(...)

¿Y quién me dio el sentimiento  
Y estos dos ojos me dio  
Para ver tanto portento  
Y gozar viéndolo? *Dios.*

¿Y quién. ¡oh bondad que adoro!  
Me dio en su infinito amor  
Mi más querido tesoro,  
Una madre? -Sólo *Dios.*  
(Hérmendez 1997: 44)

El idealismo romántico de Pombo le hace ver en Dios la única posibilidad de amor absoluto y eterno, aunque a veces le asalte la duda y el escepticismo.

Se observa en esta sencilla poesía versos con rima consonante algunas figuras literarias como el uso recurrente de las preguntas retóricas, que tienen el propósito de hacer pensar al lector así como se observa claramente la propopopeya cuando los animales o los otros elementos de la naturaleza responden a las cuestiones surgidas, también recurre a anáforas y epíforas.

**7.3 El egocentrismo y la desesperanza:** Este tema se identifica mucho con el poeta quien fue conocido precisamente por ser un hombre solitario. El más grande poema de Rafael Pombo que corresponde también al primer ciclo de la obra artística del poeta se llama *La hora de las tinieblas* escrito en 1855 cuando tenía 23 años de edad y contiene 61 décimas. Es un poema de crisis en el que los temas se centran en interrogantes como el ser, la muerte, el dolor, Dios y es posible identificar facetas antes desconocidas como la de un Pombo melancólico, irreverente y narcisista (Ayala 1984:86).

A continuación veremos los versos 52 y 53 de *La hora de las tinieblas*, en los que Rafael Pombo hace alusión a un poema de Calderón de la Barca *La vida es un sueño* en el cual parece que entrara en un diálogo con él y refutara su poema:

#### LII (52)<sup>19</sup>

La vida es sueño- ¡Callad,  
Oh Calderón! estáis loco:  
Hace veinte años que toco  
Su abrumante realidad;  
Yo te palpo ¡Iniquidad!  
¡Desgracia! no eres fingida.  
Que si al placer dí acogida,  
Un instante aquello fue;  
Un instante en que olvidé  
La realidad de la vida

#### LIII (53)

¿La vida un sueño? ¡Qué sueño  
Tan raro en su obstinación!  
¡Siempre el mismo! ¡Siempre Ixión  
Volteando en su hórrido leño  
Siempre en su bárbaro empeño  
El demonio que llevamos!  
¡Ah! con razón despertamos  
Con lívida faz que aterra,  
Yertos, mordiendo la tierra  
Que en frío sudor empapamos.

La importancia de este poema recae principalmente en el hecho que constituye la obra cumbre del autor, personifica en su máximo esplendor la angustia creadora, representativa del romanticismo.

---

<sup>19</sup> Estrofas tomadas "La hora de las Tinieblas" de la biblioteca virtual Luis Ángel Arango. En: <http://www.banrepcultural.org/blaavirtual/literatura/pombo/pombo2.htm> (11.01.2013)(URL 8).

Este poema brilla por su individualidad, en él se observa a un Pombo angustiado. De tal forma si iniciamos por el título que le adjudicó a su poema, no es nada ingenuo; es más, si nos detenemos un poco cuando leemos *La hora*: ya aquí hay una conciencia del tiempo, de su tiempo, de aquel inmortal enemigo que abraza la humanidad. Pero es claro que las “tinieblas” develan el estado en el que se encuentra el poeta, atrapado por esa necesidad de preguntarse por su propia condición de ser, dando como resultado un poema basado en el más hondo sentimiento romántico (Ibíd.).

**7.4 El amor:** Entre los más logrados poemas de Pombo escritos en Norteamérica tenemos a *Elvira Tracy*, un canto de amor verdadero, a la pureza femenina, a la inocencia. Es un canto que cumple el ideal romántico de morir en la plenitud de la belleza y en el inicio de la vida, realzando su concepción virginal del amor (Ayala 1984: 87).

### **Elvira Tracy<sup>20</sup>**

The mass is over: come, come let us go home!  
(De sus últimas palabras)

¡He aquí del año el más hermoso día  
Digno del paraíso!, es el temprano  
Saludo que el otoño nos envía  
¡Son los adioses que nos da el verano!(...)

¡Un féretro en el centro, un paño, un Cristo!  
¡Un cadáver! ¡Gran Dios!. . . ¡Elvira!. . . ¡Es ella  
Alegremente linda ayer la he visto,  
¿Y hoy?. . . hela allí. . . ¡solemnemente bella! (...)

¡Por eso luce tan hermoso el día,  
Indiferente al llanto que nos cuesta!  
Hoy hay boda en el cielo: él se gloria:  
¡La patria de la novia está de fiesta!

El poema *Elvira Tracy* fue escrito en Nueva York el 30 agosto de 1863, está compuesto por once estrofas de cuatro versos (cuartetos) y escrito en versos endecasílabos, presenta muchas figuras retóricas que hacen de este poema algo muy especial. Algunas de estas figuras serán analizadas en el punto 8.6.

---

<sup>20</sup> Estrofas fueron tomadas de la página de la Biblioteca virtual Luis Ángel Arango. En: <http://www.banrepcultural.org/blaavirtual/literatura/pombo/pombo6.htm> (11.01.2013)(URL 8).



En este poema el aspecto religioso se ve resaltado en palabras recurrentes como: paraíso, virgen, Cristo, cielo, entre otras; este canto a la pureza femenina se convierte en el ideal romántico de llegar a la muerte en la plenitud de la vida y la belleza (Ibíd.)

Pombo sentía una gran fascinación por los seudónimos para firmar sus obras, los más usados por él fueron florencio, Máximo, Wertí, Yo, Edda, Elo, entre otros.

Empezó a los veinte años a escribir una serie de poemas de amor bajo el nombre de *Edda*<sup>21</sup>, Esta forma de presentación nos lleva a confirmar la cultura clásica del poeta, con dominio de las mitologías. (Robledo 2005: 66)

Los *EDDA* incluye los poemas: *Mi amor, despecho, reflexión, Adiós, El serafín.*

En *Mi amor*, Pombo ideó un poema donde imagina cómo serían los sentimientos de una mujer enamorada, que se atreve en una sociedad conservadora a expresar a su amado la diversidad y fuerza de sus sentimientos, el poema comienza así:

“Mi amor  
Era mi vida el lóbrego vacío:  
Era mi corazón la estéril nada;  
Pero me viste tú, dulce amor mío  
Que creóme un universo tu mirada. (...)”

(Robledo 2005: 68).

Hay en todo el poema dramático una concepción del amor que rechaza el puro placer físico y exalta lo espiritual. Edda encarna el amor romántico por excelencia.

---

<sup>21</sup> Los **Edda** son compilaciones literarias provenientes de la tradición oral de leyendas islandesas medievales, en conjunto forman el corpus más importante para conocer la mitología nórdica. En: <http://sobreyendas.com/2011/07/06/los-edda-compilaciones-de-la-mitologia-nordica/> (31.01.2013) (URL 9).

Pombo escribió estos versos durante su residencia en Popayán en agosto de 1853; con su seudónimo engañó a la América española que no se imaginaban que una mujer fuera capaz de escribir versos tan hermosos, esto indica también el respeto que Pombo profesaba por la mujer, ocultando su identidad hasta que unos colegas de tertulias reconocieron su estilo (Robledo 2005: 65-72).

**7.5 La patria:** Su obra *Los filibusteros*, es un canto que critica el despojo del territorio de Panamá a Colombia a comienzos de siglo XX (Ayala 1984: 88).

Este extenso poema lo inscribe en la estirpe de quienes con su pluma defendieron la integridad hispanoamericana ante las invasiones norteamericanas de los siglos XIX y XX. Este poema está fechado en Costa Rica en mayo de 1956.

Pombo no fue un poeta épico aunque su inspiración fue muy nacional. Es entendible que un poeta con tanta sensibilidad para la cultura se inclinara también por un género que combina la poesía y la música: el baile popular.

Su concepto de “Nación” iba más allá de los partidos políticos y luchó por la construcción de una identidad nacional y trató a su vez de difundir la idea de que era posible la unidad en medio de la diversidad (Ibíd.).

Sabemos que Colombia es uno de los países más ricos en biodiversidad de flora y fauna y que además cuenta con una variedad folclórica inmensa quizás una de las mayores del continente americano, dentro de su patrimonio demográfico encontramos elementos indígenas, europeos y hay que sumar también el elemento africano, y

Como ya se mencionó en el punto 2.2, el nacionalismo es un rasgo muy romántico, siendo la literatura muy típica y tradicional. Rafael Pombo es patriota por naturaleza y compone también bambucos<sup>22</sup>, dedicados a su patria: Colombia.

### **Bambucos Patrióticos**

Yo no soy de Cartagena,  
Popayán ni Panamá  
Ni de Antioquia ni de Neiva  
ni del mismo Bogotá.

Una tierra tan chiquita  
no me llena el corazón.  
Patria grande necesita,  
soy de toda la Nación.

Yo soy de Colombia entera;  
de un trozo de ella, jamás;  
y ojalá más grande fuera,  
que así me gustará más.

Ojalá fuera tan grandota  
que pudiéramos decir:  
“A lo que Colombia mande  
no hay quién sepa resistir”  
(Robledo 2005:205)

**7.6 La muerte:** Durante sus primeros años en Nueva York, Pombo escribe obras en las que la muerte es el tema central, la obsesión por el tiempo, por el sentido de la vida, el sufrimiento son temas recurrentes que dan a sus obras un matiz de pesimismo (Robledo 2005: 126).

A pesar de que trabaja el tema de la muerte en sus obras, no lo hace ver con ese sentido fatal característico del movimiento, como otros románticos; veamos por ejemplo en su poema *Elvira Tracy* que se encuentra en el punto 7.4.

¡Un féretro en el centro, un paño, un Cristo!  
¡Un cadáver! ¡Gran Dios!. . . ¡Elvira!. . . ¡Es ella  
Alegremente linda ayer la he visto,  
¿Y hoy?. . . hela allí. . . ¡solemnemente bella! (...) (op.cit)

---

<sup>22</sup> **Bambuco:** Es una danza popular y un género musical autóctono de Colombia. En: <http://lema.rae.es/drae/?val=bambuco> (31.01.2013)(URL 1)

Vale la pena mencionar como punto adicional que entre los temas del romanticismo en general prevale el “YO” como se ve en el punto 2.2. en el caso de las obras literarias de Rafael Pombo, este punto se ve reflejado sólo en la primera etapa creativa de Rafael Pombo y específicamente en su poema cumbre *La hora de las tinieblas*, que ya analizamos en punto 7.3.

**7.7 La soledad:** Este tema romántico resume la vida de este poeta, nunca se casó, vivió en su propio mundo alimentado por su lírica, como se describe en el punto 2.3, los románticos escapan de la realidad mediante el refugio en sí mismos.

El poema *la hora de las tinieblas* nos permite observar las facetas de romántico de este poeta cuando leemos los siguientes versos de un extracto tomado de este poema:

¿Por qué estoy donde estoy  
Con esta vida que tengo  
Sin saber de dónde vengo  
Sin saber a dónde voy;  
Miserable como soy  
Perdido en la soledad  
Con traidora libertad  
E inteligencia engañosa  
Ciego a merced de horrorosa  
Desatada tempestad?  
(Robledo 2005: 119)

En estos versos podemos contemplar sus incertidumbres, la soledad que lo aqueja, pues los compuso durante su estancia en los Estados Unidos, lejos de su familia y de su país. Con estas ideas una vez más comprobamos los dotes de buen romántico de nuestro poeta.

**7.8 Lo exótico:** Como buen romántico, Pombo retornó en sus obras hacia lo propio, exaltando los recursos naturales de su país. Pombo era muy nacionalista y profesó amor a su país dedicándole a la fauna y flora colombiana lindos poemas dando una interpretación profunda del mismo.

### **El sermón del Caimán**

Largo, ojiverde y más feo  
Que un podrido tronco viejo,  
Pero veloz cual trineo,  
A pesar del bamboleo  
Con que anda el animalejo.

Iba un paisano Caimán  
Más hambriento que alma en pena  
Corriendo tras un gañan  
Que sorprendió de holgazán  
A orillas del Magdalena. (...)  
(Hernández 1997: 100)

El anterior texto, nos muestra su genialidad al dedicarle una fábula a un animal típico de Colombia, el caimán, (un animal pariente del cocodrilo), de él hace una descripción detallada de sus rasgos físicos de manera muy divertida en un poema de 8 quintetos de rima consonante que lo hace más melódico y mencionando también el ambiente en que se encuentra, el río Magdalena, lo que nos muestra sus conocimientos sobre el paisaje de Colombia.

## 8. Rafael Pombo: El poeta múltiple

La magia de Rafael Pombo nace de la mezcla de su mundo imaginario. Los cuentos de Pombo nacen de una imaginación cimentada en la tradición popular, en el sentido común. Ha escrito tantas obras para todos los gustos. Su fuerza lírica es inmensa pero todas sus composiciones tienen algo en común: la gracia, la originalidad y la naturalidad.

En el mundo imaginario de Rafael Pombo abundan a lo largo de toda su obra los recursos literarios, los personajes animales, humanos y un sinfín de acentos, en sus obras lo podemos ver romántico, a veces ingenuo, humorístico, pesimista, moralizador; su lírica puede ser popular, erótica, filosófica, religiosa, política, doméstica. Todas estas cualidades hacen de él un poeta único en su género.

En relación con el lenguaje, a Rafael Pombo le gustaba mezclar los estilos y utilizar el lenguaje común, de esta manera era más accesible al público lector. Pombo también era muy celoso de los aspectos formales de sus versos. Los metros eran tan variados como sus temas poéticos pero manifestó especial predilección por el endecasílabo y el octasílabo.

En la obra profesional de Rafael Pombo se pueden distinguir tres ciclos (cf Ayala 1984:85):

**Primer ciclo** que corresponde desde sus primeros escritos a los diez años hasta 1855 cuando viaja a Estados Unidos. Esta etapa pertenece al Romanticismo, los temas de sus obras se concentran en el ser, la muerte, el dolor, la Divina Providencia, la patria. De este período tenemos obras como *La hora de las tinieblas*, *Mártir de amor*.

**Segundo ciclo** que corresponde a su estancia en el Exterior. En esta etapa hay un florecimiento artístico y se lleva a cabo la plenitud de su obra artística con una creación rica en recursos expresivos. En este ciclo surgen sus obras *En el Niágara*, *Elvira Tracy* y empieza su fase más conocida, la de fabulista.

**Tercer ciclo** se caracteriza por una emoción más sublime y austero, Esta fase empieza con su regreso a Colombia, obras como *Adiós de Enero*, *Decíamos ayer, siempre*, pertenecen a esta etapa.

La composición poética de Rafael pombo es extensa, escribió 22 Apólogos<sup>23</sup> (fábulas), más de 400 poesías, 22 cuentos morales para niños formales, 7 cuentos pintados, la cartilla objetiva o alfabeto imaginario, cartilla ilustrada y otras cartillas para enamorarse del verbo español. Y como ya se mencionó en el punto 5.1 también tradujo a Virgilio, Horacio, Goethe, Byron entre otros (Ibíd. 89).

No es posible desvincular las ideas estéticas de Pombo de su visión del mundo. La postura ideológica del autor corresponde a un hombre de la segunda mitad del siglo XIX influido por las ideas positivistas, con el firme propósito de educar al individuo y a la sociedad (c.f Iñigo 2008:334).

En sus fábulas siempre propone moralejas<sup>24</sup> que se ajustan a preceptos cristianos, cívicos, donde se exalta lo nacional, la bondad humana, y muchas otras cualidades y valores humano que son la base principal del aprendizaje cotidiano y por qué no decirlo, de la sociedad misma. El lector aprende a través de la lectura a confrontar o identificar elementos de la realidad.

Las fábulas son pues textos literarios cortos en los cuales normalmente el papel protagonista los desempeñan animales, plantas o figuras inanimadas. La acción acaba en una moraleja que lleva consigo intereses didácticos (Marchese 2000: 160).

A continuación leeremos una fábula corta en la que el perro Perdonavidas pregunta al gato Mambrú por el secreto de sus siete vidas y la respuesta consiste en una moraleja muy clara y sencilla:

---

<sup>23</sup> Según el diccionario de retórica, crítica y terminología literaria, la **Fábula** es una composición breve que puede estar compuesta en prosa o verso, cuyos protagonistas son animales o seres inanimados, y que comporta un propósito moral o ideológico (Marchese 2000: 160).

<sup>24</sup> Según el diccionario de retórica, crítica y terminología literaria, la **Moraleja** se encuentra al final de la fábula y son versos o palabras de carácter didáctico (Ibíd.: 161).

## Las siete vidas del gato

Preguntó al gato Mambrú  
El lebel Perdonavidas:  
    Pariente de Micifú,  
    ¿Qué secreto tienes tú  
    Para vivir siete vidas?  
Y Mambrú le contestó:  
- Mi secreto es muy sencillo.  
    Pues no consiste sino  
    En frecuentar como yo  
    El aseo y el cepillo.  
(Hernández 1997: 26)

Con esta estrofa ya tenemos uno de los temas centrales de Pombo, la educación de la higiene, que nos indica la finalidad del texto y observar que el objetivo de Pombo es utilizar versos octosílabos para facilitar la memorización del texto como ayuda pedagógica (ver punto 8.3.).

Con el mismo propósito didáctico juega con uno de los temas del Romanticismo que es el patriotismo. En el siguiente texto el lector se imagina unos versos patrióticos alusivos a Simón Bolívar pero concluye en la importancia de la lectura:

## El Libertador

Libró de ignorancia al mundo,  
Y al cuerpo de enfermedad,  
Y de olvido a tiempo y obra,  
Y de ocio y tedio al mortal.  
Y porque aun del mismo diablo  
Puedo a sus siervos librar,  
Me dieron por nombre **el libro**,  
    Símbolo de libertad.  
(Hernández 1997:39)

Como ya vimos en el punto 4.2, era muy normal en la época que los temas de las obras fueran patrióticas, por tanto toma mucha importancia que Rafael Pombo usara este título para captar la atención del lector, para luego jugar con las palabras semánticamente y desviar la interpretación al punto que le interesaba a Pombo, aprender la moraleja encerrada en este pequeño poema.



### **8.1 Viaje alrededor de la obras maestras de Rafael Pombo:**

Como ya se ha mencionado, la composición artística de Rafael Pombo es extensa pero se incluirán en este trabajo algunas de sus obras maestras más reconocidas y se harán mención a su vez de otras junto con su perfil no por eso menos hermosas, a todas supo imprimirle el ritmo y originalidad que lo caracterizó.

Los versos de Pombo son como eco de las pasiones que el poeta sintió como hombre pero que expresó como lírico. El eje central de inspiración de sus obras siempre fueron *Dios, la mujer, la patria y la naturaleza*, esto se mantiene constante durante toda su vida artística (c.f Ayala 1984: 89).

**Poemas descriptivos a la naturaleza:** *Preludio de primavera, El Valle, Luna llena, En el Niágara*

**Elegías:** *Melancolía, A la muerte de Don Antonio Ospina, Elvira Tracy, Decíamos ayer*

**Humorístico:** *Pareja humana, Mi tipo*

**Lírica religiosa:** *María, Dios, La casa del cura, La cruz de mayo*

**Lírica patriótica:** *Lo que vieron los viejos, Patria, La tumba de Ricaurte, Sucre derrotado*

**Lírica popular:** *El bambuco, Torbellino a misa*

**Meditación descriptivo-amorosa:** *Noche de diciembre*

**Meditación descriptivo-filosofica:** *Hora de las tinieblas, Pecado original, De noche*

Pombo estudió las fábulas en Estados Unidos y las encontró muy adecuadas para encauzar gustos, valores y tradiciones en los niños. Fue un maestro para transformarlas en poemas divertidos, con humor, musicalidad, riqueza visual y trama sencilla y directa. Con ello, nos dejó un legado de más de 160 fábulas con temas muy variados entre los que tenemos filosóficos, políticos, religiosos entre otros (Robledo 2005: 179).

Además de su vasta producción poética, fue muy dado a escribir páginas autobiográficas en forma de diario y apuntes esporádicas.

También se conoce a Rafael Pombo por sus célebres traducciones entre las que tenemos *El poeta moribundo* de Lamartine, *El episodio de Laocoonte* de Virgilio y *El monólogo de Hamlet* de William Shakespeare

### Monólogo de Hamlet<sup>25</sup>

| William Shakespeare   | Traducción de Rafael Pombo   |
|---|--|
| To be, or not to be, —that is the question: —   | ¡Ser o no ser, es la cuestión! —   |
| Whether 'tis nobler in the mind to suffer The slings and arrows of outrageous fortune Or to take arms against a sea of troubles, And by opposing, end them? —To die, —to sleep, — | ¿Qué debe más dignamente optar el alma noble entre sufrir de la fortuna impía el porfiador rigor, o rebelarse contra un mal de desdichas, y afrontándolo desaparecer con ellas?                              |
| No more; and by a sleep to say we end The heartache, and the thousand natural shocks That flesh is heir to, —'tis a consummation Devoutly to be wish'd.                           | Morir, dormir, no despertar más nunca, poder decir todo acabó; en un sueño sepultar para siempre los dolores del corazón, los mil y mil quebrantos que heredó nuestra carne, ¡quién no ansiara concluir así! |

Rafael Pombo también escribió libretos de ópera como *Ester y Florinda o la Eva del Reino Godo*, aunque no fue músico, estimuló el genio del compositor nacional Sr. José María Ponce (Robledo 2005:228).

<sup>25</sup> El monólogo de Hamlet fue tomado de la página web del poeta. <http://rafaelpombo.co/traductor/> (31.01.2013) (URL 10)

## 8.2 Cuentos pintados para niños:

Los cuentos pintados es una composición basada en cuentos y fábulas dedicados a niños. Se les considera un tesoro en la literatura infantil, es una hermosa obra poética llena de valiosas enseñanzas éticas y morales. Gracias a éstos se hizo famoso internacionalmente (Robledo 2005 :178).

*Los cuentos pintados para niños* corresponden a las siete fábulas más conocidas del autor:

*El Pardillo, El Renacuajo Paseador, Simón el Bobito, Juan Chunguero, Pastorcita, La Pobre Viejecita y El Gato Bandido.*

Estos cuentos son en su mayoría adaptaciones y traducciones de otras fábulas. En su trabajo de traductor de fábulas, muchas de ellas anónimas, aporta tanta imaginación e ingenio que al final se las adjudican como creaciones propias de Pombo por la inventativa en la rima y por el uso de palabras adaptadas con precisión que ponen al niño lector ante una obra literaria llena de creatividad, pensando en ellos, crea versos muy sencillos y armoniosos con el fin de que sean memorizados fácilmente y sean del agrado infantil con sus simpáticos personajes imaginarios.

Estos cuentos pintados fueron publicados en 1867, cuando se queda sin empleo debe recurrir a otras fuentes de ingresos. Así, consigue que la Editorial Appleton de Nueva York le dé un contrato para la traducción y adaptación de algunas fábulas y cuentos para niños; de este trabajo de traducción surgen los Cuentos Pintados para Niños y los Cuentos Morales para Niños Formales, en 1869 (Ibíd.).

Dicho trabajo de traducción le despierta el interés por la fábula como género y se entrega al estudio de la misma con pasión.

Rafael Pombo se propuso convertir la fábula en un medio eficaz didáctico – moral llevándola hasta la escuela y extendiendo su función a todas las edades con el fin de entretenerlos, divertirlos y principalmente enseñarles e instruirlos, a través transmite sus experiencias y conocimientos también hace críticas de modo impersonal utilizando para tal efecto animales o caracteres humanos (Ibíd.).

Todas las fábulas de Pombo se podrían clasificar dentro de la literatura pedagógica, es decir, juega un papel didáctico en el aprendizaje infantil utilizando para ellos un lenguaje sencillo e imaginativo así como usando breves diálogos entre los personajes con el objetivo moral de dejar una enseñanza de buenos hábitos (Cervera 1991: 337).

He seleccionado para este trabajo tres de mis cuentos pintados favoritos y son *La pobre viejecita*, *El renacuajo paseador* y *Simón el bobito*, los cuales veremos a continuación:

***La pobre viejecita***: Este relato nos cuenta la historia de vieja dama muy rica que a pesar de vivir rodeada de cosas materiales y de personas que la cuiden y que no le falta nada en ningún sentido, siempre se queja de su situación. Este gracioso texto redactado a manera irónica, nos deja como moraleja que tenemos que valorar las cosas que poseemos y nos rodean.

Es quizás una de las creaciones más conocidas de Rafael Pombo, tanto a nivel nacional como internacional, armoniosamente escrito con un lenguaje muy sencillo y divertido; este cuento pintado comprende 14 estrofas de cuartetos rimados que al recitarlos pareciera que lo cantaríamos.

## La pobre viejecita

Érase una viejecita  
Sin nada que comer  
Sino carnes, frutas, dulces,  
Tortas, huevos, pan y pez(..),

Y esta vieja no tenía  
Ni un ranchito en que vivir  
Fuera de una casa grande  
Con su huerta y su jardín (...)

Y a no ser por sus zapatos,  
Chanclas, botas y escaquin,  
Descalcita por el suelo  
Anduviera la infeliz (...)

Se murió del mal de arrugas,  
Ya encorvada como un tres,  
Y jamás volvió a quejarse  
Ni de hambre ni de sed(...)

Duerma en paz, y Dios permita  
Que logremos disfrutar  
Las pobrezas de esa pobre  
Y morir del mismo mal.  
(Hernández 1997:168)

En Colombia es uno de los favoritos de los niños y existen en internet muchas adaptaciones animadas de él y es representado también en obras de teatro infantil. Se usa mucho la expresión de “pobre viejecita” en el lenguaje popular para denotar que alguien se queja mucho sin necesidad.

**Simón el bobito:** Este cuento originalmente pertenece a la tradición oral anónima anglosajona, fue el resultado de la traducción y adaptación del poema «Simple Simon» cuando tradujo varios poemas infantiles para la Editorial Appleton de Nueva York (Robledo 2005: 178). De la traducción de “Simple Simon” nace esta graciosa historia que nos relata las aventuras de un niño que quería hacer muchas cosas y vivir aventuras, pero por su ingenuidad y torpeza, todo le salía mal, desde la primera estrofa atrapa al lector con sus versos rimados armoniosamente de manera muy divertida:

## SIMÓN EL BOBITO

Simón el bobito llamó al pastelero:  
¡a ver los pasteles, los quiero probar!  
-Sí, repuso el otro, pero antes yo quiero  
ver ese cuartillo con que has de pagar.  
Buscó en los bolsillos el buen Simoncito  
y dijo: ¡de veras! no tengo ni unito.(...)

Hizo Simoncito un pastel de nieve  
y a asar en las brasas hambriento lo echó,  
pero el pastelito se deshizo en breve,  
y apagó las brasas y nada comió.(...)

Ordeñando un día la vaca pintada  
Le apretó la cola en vez del pezón;  
Y ¡aquí de la vaca! le dio tal patada  
Que como un trompito bailó don Simón.(...)

Viendo una salsera llena de mostaza  
Se tomó un buen trago creyéndola miel,  
Y estuvo rabiando y echando babaza  
Con tamaña lengua y ojos de clavel.

Lo enviaron por agua, y él fue volandito  
Llevando el cedazo para echarla en él,  
así que la traiga el buen Simoncito  
seguirá su historia pintoresca y fiel.  
(Hernández 1997: 163)

Este poema está comprendido por 15 estrofas de 4 versos dodecasílabos. Entre los aspectos interesantes a nombrar, son la mención de elementos pertenecientes a la estación de invierno y desconocidos en Colombia, como la nieve, patinar en el hielo, así como el título mismo “bobito”, que se refiere a una persona con una leve discapacidad mental y se usa en la jerga popular colombiana para referirse a alguien que no comprende bien las cosas ya sea por su ingenuidad o por su ignorancia.

***El renacuajo paseador:*** Al igual que el relato de *Simón el bobito*, este es otro cuento traducido y adaptado, se titula en inglés *Frog He Would A-Wooing Go* (Robledo 2005: 178).

Es un cuento muy divertido en el que Pombo juega con la rima en la mayoría de sus versos. El personaje principal es un renacuajo muy elegante, que personifica al adolescente en la pubertad, etapa en la que emergen actitudes rebeldes, esto lo hace, como es típico, desobediente a sus padres y quiere estar sólo con amigos en fiestas:

## EL RENACUAJO PASEADOR

El hijo de Rana, Rinrín Renacuajo, salió esta mañana, muy tieso y muy majo. Con pantalón corto, corbata a la moda, sombrero encintado y chupa de boda. "¡Muchacho, no salgas!" Le grita mamá. Pero él hace un gesto y orondo se va. Halló en el camino a un ratón vecino. Y le dijo: "¡Amigo! venga, usted conmigo. Visitemos juntos a doña Ratona y habrá francachela y habrá comilona". A poco llegaron, y avanza Ratón. Estirase el cuello, coge el aldabón. Da dos o tres golpes, preguntan: "¿Quién es?" "Yo, doña Ratona, beso a usted los pies". "¿Está usted en casa?" – "Sí, señor, sí estoy; y celebro mucho ver a ustedes hoy; estaba en mi oficio, hilando algodón. "Pero eso no importante; bienvenidos son". Se hicieron la venia, se dieron la mano, y dice Ratico, que es más veterano: "Mi amigo el de verde rabia de calor, démele cerveza, hágame el favor". Y en tanto que el pillito consume la jarra mandó la señora traer la guitarra y a Renacuajito le pide que cante versitos alegres, tonada elegante.

"¡Ay! de mil amores lo hiciera, señora, pero es imposible darle gusto ahora, que tengo el gaznate más seco que estopa y me aprieta mucho esta nueva ropa". "Lo siento infinito, responde tía Rata, aflójese un poco chaleco y corbata, y yo mientras tanto les voy a cantar una cancioncita muy particular". Mas estando en esta brillante función. De baile y cerveza, guitarra y canción, la Gata y sus Gatos salvan el umbral, y vuélvase aquello el juicio final. Doña Gata vieja trinchó por la oreja al niño Ratico maullándole: "Hola" y los niños Gatos a la vieja Rata uno por la pata y otro por la cola. Don Renacuajito mirando este asalto, tomó su sombrero, dio un tremendo salto, y abriendo la puerta con mano y narices, se fue dando a todos "noches muy felices". Y siguió saltando tan alto y aprisa, que perdió el sombrero, rasgó la camisa, se coló en la boca de un pato tragón y éste se lo embucha de un solo estirón. Y así concluyeron, uno, dos y tres, ratón y Ratona, y el Rana después; los gatos comieron y el Pato cenó. ¡Y mamá Ranita solita quedó. (Hernández 1997:160)

Los adjetivos con que inicialmente se describe a la rana, resaltan los conflictos normales que afloran en esta etapa subrayando el orgullo con "tieso", "majo". Quizás es uno de los cuentos más famosos en Colombia y en toda Latinoamérica. El desenlace trágico deja como moraleja que la desobediencia siempre trae consigo un castigo, a veces fatal.

### 8.3 Cuentos morales para niños formales:

Gracias a los contactos que logra hacer durante su estancia en los Estados Unidos, logra conseguir un trabajo de traductor para la editorial americana en Nueva York Appleton, quienes aceptan con agrado la propuesta de Rafael de traducir para los hispanoamericanos residentes en Estados Unidos fábulas de la tradición oral anglosajona. Se entrega de lleno a este trabajo y como resultado de aquel esfuerzo de traducción y adaptación, logra en dos semanas lo que conocemos hoy como los cuentos pintados, Cuentos morales y Fábulas y verdades, que fueron publicados por la editorial hacia 1867 y 1869 (c.f Robledo 2005:178).

A pesar de que inicialmente eran adaptaciones y traducciones, el autor les imprimió su creatividad e ingenio, reafirmando así su manejo perfecto del lenguaje cuando les impregna musicalidad a las rimas, lo que permite que sean de fácil memorización, lo que resulta en una rápida acogida de la obra entre el público hispano y por ende, la creciente fama del poeta, ya que como se mencionó muchos aún hoy día le adjudican estas creaciones como de su propia autoría.

*Los cuentos morales para niños formales* es una colección de veintidos textos que difieren en su género como narraciones, poesías y fábulas, en las que el propio autor se divierte con la introducción de juego de palabras, textos llenos de fantasía en los que prevalece la sonoridad de las palabras agradables al ser recitadas, que aunque muchas veces no tienen sentido, son muy divertidas, es el caso del texto *Doña Pánfaga o el Sanalotodo*, texto además redactado en esdrújulas.

Debemos resaltar que las poesías escritas por Pombo son, por decirlo así, cuentos que contienen los tres elementos principales: introducción, nudo argumental y desenlace (Ayala 1984:89).



Rafael Pombo utilizó muchos juegos lingüísticos y le gustaba mucho la combinación del lenguaje poético y popular, incorporó refranes o expresiones coloquiales, combinó lo aristocrático con lo pintoresco, todas estas mezclas hacen que los poemas obtengan vida propia y sea ameno para el lector.

A continuación veremos el cuento de la gata Mirringa Mirronga, que nos relata la historia de una gata que estaba armando una gran fiesta y no escatimaba en gastos para complacer a sus invitados.

Pombo personifica a los gatos como anfitriones a un convite ajeno; cuando doña Engracia se da cuenta acaba la fiesta dejando como moraleja que no se puede disponer de lo ajeno:

## MIRRINGA MIRRONGA

Mirringa Mirronga, la gata candonga va a dar un convite jugando escondite, (...)Que vengan las Fuñas y las Fanfarrías, y Ñoño y Marroño y Tompo y sus niñas.

"Ahora veamos qué tal la alacena. Hay pollo y pescado, ¡la cosa está buena! Y hay tortas y pollos y carnes sin grasa.

¡Qué amable señora la dueña de casa! "Venid mis michitos Mirrín y Mirrón.(...)

"Decid a mi amita que tengo visita, que no venga a verme, no sea que se enferme.(...).

¡Tilín! Ya llega la gente. ¡Jesús, qué trajín!"

Llegaron en coche ya entrada la noche señores y damas, con muchas zalemas, en grande uniforme, de cola y de guante, con cuellos muy tiesos y frac elegante.

Al cerrar la puerta Mirriña la tuerta en una cabriola se mordió la cola, mas olió el tocino y dijo "¡Miaao!" ¡Este es un banquete de pipiripao!"

Con muy buenos modos sentáronse todos, tomaron la sopa y alzaron la copa; el pescado frito estaba exquisito y el pavo sin hueso era un embeleso.

De todo les brinda Mirringa Mirronga: – "¿Le sirvo pechuga?" – "Como usted disponga, y yo a usted pescado, que está delicado".

– "Pues tanto le peta, no gaste etiqueta: "Repita sin miedo". Y él dice: – "Concedo".(...)sirvieron los postres y luego el café, y empezó la danza bailando un minué.

(...)Maullaron de risa todos los danzantes y siguió el jaleo más alegre que antes, y gritó Mirringa: "¡Ya cerré la puerta! ¡Mientras no amanezca, ninguno deserta!"

Pero ¡qué desgracia! entró doña Engracia y armó un gatuperio un poquito serio dándoles chorizo de tío Pegadizo para que hagan cenas con tortas ajenas. (Hernández 1997: 205)

Vimos en el punto 4.2 que los convites eran reuniones en las que asistían hombres cultos y letrados pertenecientes a la élite bogotana de mediados de siglo XIX para discutir e intercambiar formas de pensamiento; así mismo como disfrutar de banquetes ofrecidos por los anfitriones.

De forma cómica describe los detalles que a veces se presentaban en dichos convites, así como el desperdicio de cosas, contrastando con el resto de la economía nacional que se levantaba de guerras recurrentes.

Estas descripciones “pintadas” ayudaban a los lectores a imaginar ese mundo, en una época en la que no existía la televisión, ni los avances tecnológicos actuales como el internet, etc.

En el aspecto formal, el estilo es narrativo, se observa cierta tensión cuando la historia se ve interrumpida con fases de estilo argumentativo.

#### **8.4 Fábulas y verdades:**

*Fábulas y Verdades* es una hermosa obra literaria compuesta por 219 textos que dejan una enseñanza moral y a veces religiosa. Para ello se vale de la utilización de alegorías o historias con enseñanza moral, transmitiendo los principios que para él son correctos y deben inculcarse en los niños desde que éstos son pequeños (Robledo 2005: 182).

Estas fábulas servían para despertar a los niños a un mundo nuevo, para ampliar sus horizontes mentales y hacerlos más lúcidos, críticos y lógicos, así como también para invitarlos a abrir y explorar sus propios caminos.

Veamos el ejemplo de una fábula en la que Pombo utiliza partes del cuerpo para expresarnos que aunque somos todos diferentes, nos necesitamos el uno al otro y que cada quien cumple su función dentro del sistema.

#### **LA NARIZ Y LOS OJOS**

Púsose la nariz mal humorada y dijo a los dos ojos:  
"Ya me tienen ustedes jorobada cargando los anteojos."  
"Para mí no se han hecho. Que los sude el que por ellos mira";  
y diciendo y haciendo se sacude, y a la calle los tira.  
Su dueño sigue andando, y como es miope, da un tropezón,  
y cae, y la nariz aplástase y del tope a los ojos sustrae.  
Sirviendo a los demás frecuentemente se sirve úno a sí mismo;  
y siempre cuesta caro el imprudente selvático egoísmo.  
(Hernández 1997:27)

Lo específico de las fábulas de Pombo es que trata de buscar un nivel antagonico, apelando a la lógica del lector para que diferencie el objetivo de la moraleja: distinguir entre lo bueno y malo.

El uso de un lenguaje simple y familiar ayuda comprender mejor la enseñanza implícita, a esto se suma la precisión de la elección de las palabras con figuras conocidas por todos, en este caso, partes del cuerpo humano. Otro elemento a destacar es que estas fábulas comprenden textos cortos de fácil memorización gracias a la versos con rimas y musicalidad.

### **8.5 La educación infantil:**

Algo muy particular en Rafael Pombo fue la importancia que dio en la educación de las nuevas generaciones.

En su preocupación por una mejor formación, inventa el *Nuevo método de lectura*: compuesto por una serie de textos como: *La cartilla Objetiva*, *El Modelo Alfabético*, *Abecedario Retahíla*, *Letras Minúsculas* y *la Cartilla Ilustrada*; diseñados para enseñar a leer a los niños y de manera simultánea, inculcarles costumbres cristianas y sanos hábitos adecuados que moldeen la conducta y los hagan buenos ciudadanos (Robledo 2005: 183).

Esta preocupación por la educación infantil se ve reflejada en el prólogo que escribió:

*[...] "El niño es una bomba aspirante, no de razonamientos que lo fatigan, sino de imágenes; es esencialmente curioso, práctico y material; quiere que se le enseñe objetivamente, lo mismo que a los salvajes y a toda naturaleza pimitiva. Como las imágenes son precisamente condición de la poesía, el carácter imaginativo de ésta, aplicado en fábulas, emblemas o simples símiles, dobla la eficacia del ritmo poético para imprimirles cualquier lección moral, literaria o científica, que nunca olvidan más tarde, pues adquieren para ellos fuerza de axiomas, de proverbio, de experiencia anticipada" (Robledo 2005: 184)*

Muchas de sus obras se centran en dejar morales y lecciones de vida a los niños. Rafael Pombo es consciente de la importancia de la lectura en el desarrollo humano por tanto elabora un verso por cada letra del alfabeto (Robledo 2005: 183).

El objetivo que persigue con este método es que el niño grabe en su memoria el alfabeto a través de imágenes y con ayuda de la rima a la vez que sensibiliza al niño con la poesía y lo instruye moral y religiosamente; podríamos decir que con este método se adelanta a las teorías pedagógicas actuales sobre el papel que juega la ilustración de los libros en la educación de los niños (Cervera 1991:47-55).

Interesado en la importancia de la lectura, el poeta logra hacer descripciones precisas de cada letra y a cada una le dedica cuartetos de versos con rimas abrazadas. A continuación veremos algunos versos del comienzo del alfabeto imaginario con el cual es sorprendente ver como el poeta transmite las imágenes del abecedarios, como se puede observar :

### **Cartilla objetiva o alfabeto imaginario**

#### **A**

La A recuerda la campana  
Con que nos llama el Señor;  
Y el techo, nido de amor,  
De madre, esposa, hija, hermana.

#### **B**

La B y sus dos buches son  
Un tercio sobre otro tercio,  
Enseñando que el comercio  
Hará engordar la nación.

#### **C**

Mas la corcovada C,  
Cuarto menguante de luna,  
Anuncia mengua en fortuna  
Donde hay ocio y mala fe.

#### **D**

Es la D luna sin cuernos  
Por la mitad bien cortada;  
O el sombrero de empanada  
Que usan los héroes modernos(...)  
(Robledo 2005: 187)

Otro punto a incluir dentro de este tema es la educación moral para ello Pombo utiliza algunos de los tópicos relacionados con ésta por ejemplo el agradecimiento, el amor, el respeto por la vida, las buenas compañías, la amistad como recurso para combatir la soledad, la escucha como posibilidad de aprendizaje, la aceptación de la condición propia, el aseo, el trabajo en equipo, y también plantea posibles consecuencias de no hacer las cosas bien y usar malos valores como la mentira, la desobediencia, el orgullo, la soberbia (Ayala 1984: 89).

Para desarrollar los temas antes mencionados, Pombo se vale de las fábulas o poemas, empleando personajes animales conocidos como gallinas, cerdos, gatos, caballos, entre otros, así como seres humanos e incluso a veces sólo partes del rostro o elementos de la naturaleza.

Estos elementos empleados sirven de interlocutores entre el público lector con su mensaje, así también de manera implícitas lograba establecer relaciones con la problemática social del momento, asunto importante en la vida de Pombo, lo cual se refleja en muchos de sus escritos como es el ejemplo de *la pobre viejecita* que se considera también una crítica irónica la burguesía insaciable de esa época.

### **8.6 Recursos literarios:**

Recorriendo sus obras, se puede observar que Rafael Pombo se pasea por todas las medidas desde los octavos hasta los endecasílabos y versos compuestos y juega con un sinfín de recursos literarios.

En primer lugar, cada recurso literario viene acompañado por la definición tomada del *Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria*, y a veces por la ofrecida por la Real Academia de la Lengua, lo cual es imprescindible para conocer y comprender mejor el lenguaje poético y literario usado por Pombo.

Vale la pena aclarar que sólo se harán mención a grosso modo de algunos recursos literarios dado al sinnúmero existente de los mismos en la poética española.

- **Anáfora:** Es una figura que consiste en la repetición de una o más palabras al principio de versos o enunciados sucesivos (Marchese 2000: 25).

En el poema *Dios* encontramos la anáfora en los siguientes versos:

Y ¡oh frutas! ¿quién os madura?  
Y ¡oh flores! ¿quién os da olor?  
Y ¡oh fuente! ¿quién tu onda pura?  
Y todas murmuran: Dios.  
(Hernández op. Cit.:45)

- **Asíndeton:** Es una figura de tipo sintáctico que consiste en la eliminación de lazos formales entre dos términos o dos preposiciones. Especialmente importante, por su fuerte y cariada carga expresiva (Ibíd.: 40).

En el poema *Elvira Tracy* citado en el punto 7.4 observamos algunos asíndetones pero se dará sólo el siguiente como ejemplo:

“¡Un féretro en el centro, un paño, un Cristo!”(op. cit)

- **Antítesis:** Figura de carácter lógico que consiste en la contraposición de dos palabras o frases de sentido opuesto.

En la fábula *La gallina y el diamante* podemos observar (Ibíd.: 29).

Los viejos tragantones, pasando fiel revista  
De cascos de botellas y despensas vacías,  
Lloraban ¡ay! aquéllas **dulces indigestiones**  
De más felices días.  
(Hernández 1997: 146)

- **Alegoría:** Es una figura retórica mediante la cual un término (denotación) se refiere a un significado oculto o más profundo (connotación) (Marchese 2000: 19).

A continuación leeremos una fábula muy conocida de Rafael Pombo, en la cual se hace uso de varios recursos literarios como exclamaciones, comparaciones, pero nos centramos en el recurso a analizar que es la alegoría:

### EL ESCUELANTE Y LA ORUGA

"¡Feliz la mariposa que libre al aire vuela!"  
Decía un estudiante cansado de su escuela;  
"¡Qué suerte me ha tocado! ¡qué esclavitud la mía!

¡Vivir atado a un libro! ¡trabajar todo el día!"  
Y luego dirigiéndose al tejedor gusano  
Le dijo: "¿Qué capricho de fraile cartujano  
Te induce a atarte labrando tu prisión?"  
-"Con gusto la trabajo, pues de mi triste fosa  
Saldré luciente y libre y alada mariposa",  
Fue su contestación.

A estudio y disciplina resígnate, estudiante,  
Que nunca entre los hombres fue libre el ignorante.  
Hoy no sabes ser libre. La virtud y la ciencia serán tu independencia  
(Hernández 1997.:49)

Esta claro que esta alegoría trata de la importancia de los estudios y que el resultado del trabajo siempre traerá frutos hermosos, pero veamos un poco en detalle la correspondencia alegórica:

| Mundo Animal        |        | Mundo Humano              |
|---------------------|--------|---------------------------|
| Gusano              | —————> | Escuelante                |
| Tejer: Trabajar     | —————> | Libro: Estudiar           |
| Prisión: Oruga      | —————> | Prisión: Escuela          |
| Libertad: Volar     | —————> | Libertad de la ignorancia |
| Mariposa reluciente | —————> | Hombre sabio              |

- **Eufemismo:** Es una figura de pensamiento con la que se atenúa o suaviza una expresión o palabra que designa algo molesto (Marchese 2000: 155).

Un claro ejemplo lo observamos en *Elvira Tracy* cuando alegoricamente manifiesta la belleza de la muerte:

Un cadáver! ¡Gran Dios!. . . ¡Elvira!. . . ¡Es ella  
Alegremente linda ayer la he visto,  
¿Y hoy?. . . hela allí. . . ¡solemnemente bella! (Op. cit.)

- **Exclamación:** Forma típicamente emotiva del lenguaje con la que se expresan los más diversos sentimientos, con cierto énfasis subrayado por la entonación y por el signo diacrítico de la exclamación (Ibíd.: 156).

El poema *Elvira Tracy* que ya se ha mencionado contiene las siguientes exclamaciones:

No ha muerto: duerme! ¡Vedla sonreída!, ¡Un cadáver! ¡Gran Dios! ¡Elvira! (op.cit.)

- **Hipérbaton:** Figura sintáctica que consiste en la inversión invertir de algunos elementos respecto al orden que normalmente presentan en la frase (Ibíd.: 198).

En *Elvira Tracy* vemos algunos ejemplos de hiperbatón en los versos que dicen :

“parece estar sus oraciones escuchando”, “alegremente linda ayer la he visto” (Ibíd.)

El orden que “normalmente” corresponde sería el siguiente:

“Parece estar escuchando sus oraciones”, “ayer la he visto alegremente linda”

- **Hipérbole:** Figura lógica que consiste en emplear palabras exageradas para expresar una idea que está más allá de los límites de la verosimilitud (Ibíd.: 198).



Podríamos decir que todo el cuento de *Doña Pánfaga o el Sanalotodo* es una hipérbole, pero veremos sólo el comienzo del cuento para ilustrar mejor esta figura:

“Según díceres públicos doña Pánfaga hallábase hidrópica  
O pudiera ser víctima de apoplético golpe fatal;  
**Su exorbitante estómago era el más alarmante espectáculo**  
**Fenómeno volcánico su incesante jadear y bufar (...)**”  
(Hernández 1997:235)

- **Ironía:** Consiste en decir algo de tal manera que se entienda o se continúe de forma distinta a la que las palabras primeras parecen indicar (Marchese 2000: 221).

La fábula *El ciego* es un claro ejemplo de ironía:

En noche muy oscura iba un ciego  
con una linterna en la mano,  
Y alguien pasa y murmura: “¡vaya un tonto!  
¿ de qué le sirve eso, paisano?  
Y respóndele: “Amigo,  
para que otro más sabio  
no choque conmigo”  
(Hernández 1997: 91)

- **Juego de palabras:** Uso ingenioso del sentido equívoco de las palabras o de sus distintas acepciones (Larousse 2005: 600).

El cuento *El asno de Federico*, en su primera estrofa ilustra muy bien esta figura:

“Yo no digo que Federico sea un asno,  
sino que el asno de Federico  
es el único borrico dichoso que conozco;  
y la mejor prueba que tengo  
de que su dueño no es un borrico,  
es el exquisito cariño y la grande consideración  
con que trata a este jumento(...)”  
(Hernández 1997: 231)

- **Paralelismo:** Figura que consiste en la repetición de la estructura del discurso (Marchese 200: 308).

En la fábula *Las amenazas* observamos:

“-A que te muerdo, ¡Chivo!  
-A que te embisto, ¡Perro! (...)”  
(Hernández 1997: 31)

- **Prosopopeya o personificación:** Es una figura con la que el escritor hace hablar a personajes ausentes, o incluso a seres físicos abstractos o personificados (Ibíd.: 334).

Esta es quizás la figura retórica más usada en las fábulas de Rafael Pombo, el ejemplo más conocido lo tenemos en *El Renacuajo Paseador*:

“El hijo de Rana, Rin rín Renacuajo,  
salió esta mañana, muy tieso y muy majo,  
con pantalón corto, corbata a la moda,  
sombrero encintado y chupa de boda (...)”  
(Hernández 1997.:160)

- **Sinestesia:** Es una figura emparentada con la metáfora, que consiste en la asociación de elementos que provienen de diferentes dominios sensoriales (Marchese 2000: 385).

Volviendo al poema *Elvira Tracy* se le dan facultades (que no tiene) al verano, a la alcoba y al céfiro:

“Son los adioses que nos da el verano”  
“Ayer, en esta alcoba deliciosa”  
“El perfumado céfiro suspira”(op. Cit)

Podríamos seguir mencionando más recursos mientras recorremos la obra de poética de Rafael Pombo, esto es sólo una pequeña muestra del dominio que poseía de la lengua española, y también la dedicación que otorgaba al escribir para hacer de cada texto algo único.

## 8.7 La fábula y su moraleja:

La definición de Fábula según el *Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria* es la siguiente:

*“La fábula es una composición breve, constituida en la mayor parte de los casos por un solo episodio, que puede estar compuesta en prosa o en verso, cuyos protagonistas son animales o seres inanimados, y que comporta un propósito moral o ideológico” (Marchese 2000: 160).*

La fábula literaria se termina casi siempre por unos pocos versos o palabras, que constituye la moraleja, que lleva consigo un interés didáctico.

Generalmente, los personajes de una fábula son animales, objetos o plantas los que desempeñan el papel de protagonistas, lo que permite una mayor cercanía y empatía con los niños, a quienes están generalmente dirigidas.

Las características principales de la fábula son las siguientes:

- El texto narrativo es breve.
- El texto puede estar escrito en prosa o verso y en la mayoría de los casos es un esquema de diálogos dramatizados en estilo directo o indirecto.
- El diálogo suele ser entre animales, que son principalmente los personajes en este tipo de relato, éstos suelen representar "tipos" o modelos con unas cualidades claras ejemplo: la astucia de la zorra, la laboriosidad de la hormiga, la ferocidad del lobo, etc.

En las fábulas no todos los personajes de tienen que ser animales; también se pueden utilizar para este tipo de relatos plantas, objetos e incluso seres humanos.

En las literaturas occidentales los orígenes del género pueden ubicarse con el poeta griego Esopo y el latino Fedro. El uso de la fábula se volvió a recuperar en el Renacimiento, propiamente en el siglo XVII francés con La Fontaine y en el siglo XVIII, con finalidad moralizadora con el poeta Samaniego y también con el acento didáctico-satírica de Iriarte (Marchese 2000: 162)

Con el uso de las fábulas se induce a los niños a crear valores morales a la vez que desarrollan la imaginación y se fomenta la creatividad, se apela a la reflexión, a que se expresen y se comuniquen de diferentes maneras. Además, las fábulas son un buen instrumento para inculcar la lectura y el interés por la literatura desde temprana edad, valiéndose de simpáticos personajes y de sus divertidos relatos, enseñando que la lectura sirve para transmitir conocimientos y también que es placentera (Cervera 1991:116).

Importante anotar que las fábulas por lo regular aportan siempre una enseñanza final conocida como moraleja, que es el objetivo que se busca con la fábula. Una fábula corta original de Rafael Pombo con una enseñanza clara en cuanto a dar el buen ejemplo es la siguiente:

### **LA CANGREJA CONSEJERA**

Anda siempre derecha, querida hijita  
(Mamá Cangreja díjole a Cangrejita);  
Para ser buena,  
obedece a tu madre  
cuanto te ordena.  
-Madre, responde aquélla,  
voy a seguirte,  
No quiero en ningún caso contradecirte.  
Ve tú delante,  
Que dándome el ejemplo lo haré al instante.  
(Hernández 1997:61)

Rafael Pombo como hemos mencionado, también es conocido por las traducciones y adaptaciones que hizo de fábulas al español. Visualizaremos a continuación una fábula de Esopo en las versiones adaptadas de La

fontaine, Samaniego y Pombo junto con un breve comentario comparativo (cf. Ayala 1984:93):

| <p align="center"><b>La mujer y la gallina</b><br/>Autor: Esopo</p>  | <p align="center"><b>La gallina de los huevos de oro</b><br/>Autor: La Fontaine</p>   |
|--|---|
| <p>Una mujer viuda tenía una gallina que le ponía un huevo cada día. Pensó que, si le daba más cebada, pondría dos huevos, y aumentó su ración. Pero la gallina engordó, y ya no pudo ni poner una vez al día.</p> <p><b><i>Quien es avaro de más, puede perder lo que posee</i></b></p> | <p>La avaricia pierde todo queriendo todo ganar. Para probarlo me basta contar la historia fatal del hombre cuya gallina si es la fábula verdad, de poner un huevo de oro diariamente capaz. Creyó el hombre que en su cuerpo iba un tesoro a encontrar; la mató, la abrió y a todas las gallinas la hayó igual, perdiendo de tal manera de su fortuna lo más.</p> <p><b><i>A las gentes codiciosas esta fábula les va; en estos últimos tiempos ¡Cuántas he visto cambiar de muy ricas a muy pobres porque ambicionan más!</i></b></p> |

| <p align="center"><b>La gallina de los huevos de oro</b><br/>Autor: Samaniego</p>  | <p align="center"><b>Los huevos de oro</b><br/>Autor: Rafael Pombo</p>  |
|--|---|
| <p>Erase una gallina que ponía un huevo de oro al dueño cada día. Aún con tanta ganancia malcontento, quiso el rico avariento descubrir de una vez la mina de oro y hallar en menos tiempo más tesoro. Matóla: abrióla el vientre de contado; pero después de haberla registrado, ¿Qué sucedió? Que, muerta la gallina, perdió su huevo de oro y no halló mina.</p> <p><b><i>¡Cuántos hay que, teniendo lo bastante, enriquecerse quieran al instante, abrazando proyectos a veces de tan rápidos efectos, que sólo en pocos meses cuando se contemplaban ya marqueses, contando sus millones, se vieron en la calle sin calzones!</i></b></p> | <p>Cierta gallina ponía un huevo de oro por día y el dueño dijo: "Aquí hay mina; si yo mato esta gallina soy de golpe millonario. Qué vale un huevo diario". La mató, no halló tesoro, Y allí paró el huevo de oro. Con lo cual supo el bellaco Que lo bastante es bastante, Y que ansiando lo sobrante La codicia rompe el saco.</p> |

Las versiones de La Fontaine, Samaniego y Pombo son más cercanas entre sí, haciendo uso de la rima para que la fábula sea más melodiosa al leerla. La versión de Pombo añade además elementos de la jerga popular, como la palabra "bellaco" y finaliza con un refrán conocido, haciéndola muy original.

## 9. Rafael Pombo en la actualidad colombiana

Con Rafael Pombo no surge tan sólo el poeta maestro del romanticismo sino también el poeta profesional y creador, incluso muchos afirman que posiblemente Rafael Pombo es el poeta más representativo en toda la historia literaria de Colombia. Sus fábulas viven hoy como ayer en la memoria colectiva de muchos colombianos y con la mejor vida: esa vida cotidiana de las palabras que toman cuerpo entre los infantes y los abuelos. Es algo en común que nos une cuando alguien cita una de sus fábulas, se entiende inmediatamente el mensaje sin necesidad de terminarla. Esto se viene transmitiendo de generación en generación y hoy día sus cuentos y fábulas son tema de estudio en escuelas y colegios en Colombia.

Desafortunadamente no se han hecho estudios literarios sobre sus obras y muchas de sus textos son aún inéditos. Las publicaciones de Rafael Pombo más conocidas han sido escritas por el mejor conocedor de este poeta que se llama Héctor H. Orjuela (Iñigo 2008:331).

Estas obras han sido publicadas por el Instituto Caro y Cuervo de Colombia y son las siguientes:

- Biografía y bibliografía de Rafael Pombo (Bogotá, 1965).
- Poesía inédita y olvidada de Rafael Pombo (Bogotá, 1970).
- La obra poética de Rafael Pombo (Bogotá, 1975).

Como podemos observar en los años de publicación, lamentablemente son publicaciones antiguas y de difícil acceso. La crítica literaria aún no se ha ocupado de profundizar en las obras y géneros de Rafael Pombo.

Lo que sí sabemos de Pombo es que fue el genio de la literatura infantil colombiana. Para los niños creó hermosos relatos como *Michín*, *Juan Chunguero*, *Pastorcita*, *La Pobre Viejecita*, *Simón el Bobito*, *El Gato Bandido* y *El Renacuajo paseador*, todas estas historias están llenas de vivacidad, color y originalidad que despiertan hermosas imágenes en nuestra memoria.

Rafael Pombo es reconocido como el mejor fabulista de Colombia, se conocen 222 fábulas de Pombo, siendo algunas de las más recordadas *El gato guardián*, *El sermón del caimán*, *La nariz y los ojos*, *El niño y la mariposa*, *El coche* y *El niño y el corderito*.

En Colombia se declaró el año 2012 como **el Año Rafael Pombo**<sup>26</sup>. El Presidente de Colombia Juan Manuel Santos a firmó el Decreto 0173 del Ministerio de Cultura, con el fin honrar la memoria y los aportes a la cultura de este gran escritor colombiano al cumplirse cien años de su muerte.

El Ministerio de Cultura de Colombia rindió homenaje a Rafael Pombo programando actividades culturales en todo el país.

Tomemos unos ejemplos que nos confirman cómo la imagen de Pombo está anclada en la memoria colectiva de los colombianos y cómo el poeta representa casi un “símbolo nacional” de la infancia y de la educación en Colombia:

- Se creó en Colombia la **Fundación Rafael Pombo**<sup>27</sup>, dedicada al desarrollo de actividades para promover la formación integral de la niñez.
- En Bogotá, Capital de Colombia, se creó un gran parque de atracciones, llamado *Mundo Aventura* que, a su vez, dispone de un parque temático llamado *Mundo Pombo*<sup>28</sup> cuyas atracciones principales son unas figuras de casi dos metros de altura que representan a los personajes de los cuentos de Rafael Pombo.

---

<sup>26</sup> [http://wsp.presidencia.gov.co/Prensa/2012/Enero/Paginas/20120128\\_05.aspx](http://wsp.presidencia.gov.co/Prensa/2012/Enero/Paginas/20120128_05.aspx) (18.01.2013 15:30)

<sup>27</sup> Para mayor información, visitar la página web <http://www.fundacionrafaelpombo.org/> (18.01.2013)

<sup>28</sup> <http://www.mundoaventura.com.co/> (18.01.2013)

- La presidencia de la República de Colombia, tiene en su sitio web<sup>29</sup> un espacio dedicado a los escritores más representativos de la historia del país, encontramos nombres tales como Gabriel García Márquez, Álvaro Mutis y por supuesto la presencia de Rafael Pombo en este sitio web indica que se considera a este poeta colombiano como “figura representativa” de la literatura nacional.
- En el año 2007, el cantautor colombiano Carlos Vives, realizó un proyecto muy interesante sobre las fábulas de Rafael Pombo, en el cual pretendía pasar sus cuentos a ritmos propios de la región como el bambuco o el vallenato entre otros, cantados por varias voces de músicos colombianos.
- Algunos colegios en Colombia llevan su nombre como es el caso del “Colegio Rafael Pombo” en Cartago<sup>30</sup>, Valle.
- Existe el **Premio Internacional de Literatura Infantil Rafael Pombo**<sup>31</sup> el cual es convocado por la Agenda Cultural del Gimnasio Moderno de Bogotá. Pueden participar todos los escritores de España y América Latina mayores de edad.
- Se ha creado una página Web exclusiva para ver las diferentes facetas de esta polifacético autor.<sup>32</sup>, patrocinada por la Biblioteca Nacional, el Banco de la República, entre otros.
- Finalmente, el gran número de libros con las fábulas de Pombo, así como la gran producción multimedia de éstas que se encuentran en internet y obras teatrales de sus cuentos pintados en teatros y colegios en toda Colombia son una prueba de su vigencia como poeta en Colombia.

---

<sup>29</sup> Para más información consulte la página de la Presidencia de La República de Colombia, <http://web.presidencia.gov.co/> (21.01.2013)

<sup>30</sup> <http://www.colegiorafaelpombo.com> (25.01.2013)

<sup>31</sup> Información de la página <http://circulodepoesia.com/> (25.01.2013)

<sup>32</sup> <http://rafaelpombo.co/> (25.01.2013)(URL 10)



## 10. Conclusión

Rafael Pombo un siglo después de su muerte, se ha consolidado como un referente de la historia colombiana, asunto que se refleja en la vigencia de su obra poética y en el impacto que sus textos han tenido para los niños y en el sistema educativo en Colombia.

Su obra poética es además un insumo que nos permite comprender la magnitud creativa de un escritor que en determinado momento de su vida utilizó su habilidad con las palabras para adaptar, crear y proponer un estilo didáctico de aprendizaje, basado en fábulas hechas a manera de versos, con personajes divertidos, casi siempre representados por animales, historias que al fin de cuentas pretendían moralizar y mantener la fe cristiana.

Las ideologías, creencias y valores de este autor han permanecido en el tiempo gracias a ciertos soportes como las fábulas en verso, pensadas con una intencionalidad y un mensaje específico, y que sin embargo, se ajustan a las necesidades de distintas épocas y se tornan por ello, efectivas y pertinentes para el público lector en cada circunstancia.

Con lo dicho anteriormente sólo falta añadir que resulta interesante ver la historia objetivista nos permite entender el modo como los hombres representan el mundo y de qué manera participan de esta concepción los miembros de una comunidad, la naturaleza, las clases sociales, la religión, los ideales políticos, las creencias entre otros.

El romanticismo como movimiento mostró la *dolencia emotiva* como insignia por excelencia, reacción humana a la desestructuración e inconsciencia del mundo ante las circunstancias que lo rodean. Cuando el romántico retorna a la naturaleza toma conciencia de las fuerzas naturales que lo sobrepasan y avasallan, buscando con esto un anhelado regreso al origen.

A pesar de las dificultades que tuve al inicio de este trabajo por la falta de información sólida y confiable sobre Rafael Pombo, la motivación de hacer algo innovativo me sirvió de motor para escribir y finalizar este proyecto. Por supuesto me hubiera encantado profundizar en análisis más exhaustivos y formales de sus poemas y fábulas, pero dejemos que eso sea material de estudio para trabajos posteriores.

El aporte más influyente para mí en el trabajo de Rafael Pombo, fue el principio ético y social que lo orientó a escribir sus obras: el de contribuir a la educación de los futuros ciudadanos, al lado de un principio pedagógico que apela al ritmo y a la imagen para facilitar la captación y el aprendizaje. Pombo conservó la intención moralizante con su sello inconfundible, rasgo que fue su constante preocupación romántica.

Ciertamente, es difícil dar cuenta de todo el entramado mental del romanticismo en la obra de Rafael Pombo ya que se encuentran aparejados sucesos históricos, eventos sociológicos y sobre todo vivencias personales y anécdotas individuales en la construcción de su obra como vimos a largo de este trabajo, pero lo que sí nos queda claro es que Rafael Pombo se empeñó en toda su obra por transmitir virtudes como el amor filial, la gratitud, la bondad, la higiene entre otras, materializándolas en su universo imaginario y poético, dando a su vez un sentido lúdico y estético del lenguaje, mostrando también la habilidad verbal que poseía.

Pombo fue un romántico hasta su muerte en pleno uso de lucidez mental, representando el ideal romántico en su poesía, soñó con una sociedad armónica, dedicada a construir una nación libre. Fue un idealista que se imaginó usar el arte como medio para educar al pueblo.

Analizando el ideal del género romántico, Rafael Pombo cumplió cabalmente con él, dado que fue un genio creador: el arte de escribir se convirtió en la forma de expresión del artista que llevaba dentro. Su originalidad, su inspiración y su capacidad creativa hicieron de Pombo un romántico moralista, sentimental y apasionado.

Se pueden distinguir tres etapas en la obra de este original poeta:

**Primera etapa:** En su juventud, que alcanza hasta su viaje a Estados Unidos en 1854. En esta etapa sus obras están marcadas de mucha melancolía y sentimentalismo.

**La segunda etapa:** Durante su estancia en Estados Unidos (1854-1872) alcanzando aquí su plenitud artística. El conocimiento que adquirió de la cultura nortamericana, sus estudios de los autores clásicos, su relación con otros poetas, amoldaron su estilo de versificar creando uno propio e inconfundible poéticamente.

**La tercera etapa:** Es la última y más larga etapa que empieza desde su regreso a Colombia hasta la víspera de su muerte, su poesía es madura y se hace más metódica a medida que envejece. Se establecen sus estilos de versificar, su preferencia por el soneto se hace evidente, pero en general los temas son los mismos, prevaleciendo su estilo en toda su obra.

Estos temas que se repiten a lo largo de toda su obra son tres: la patria, la naturaleza y el amor, unidos frecuentemente estos dos últimos, como por ejemplo en *Preludio de primavera* y *Noche de diciembre*. También compuso con acento popular algunos poemas patrióticos como *El Bambuco* y otros.

Pombo, es sobre todo, un poeta amoroso. Su inspiración romántica sale a relucir cuando expresa su amor platónico y a veces erótico. Llegó incluso a crear un mito en la poesía femenina cuando firma algunos de poemas con el seudónimo de “Edda la Bogotana”, confundió a la crítica colombiana, pues creían en la existencia de una nueva Safo americana, tema resuelto cuando Pombo compuso su obra titulada “Edda”.

Con Rafael Pombo no surge tan sólo el poeta maestro del romanticismo sino también el poeta profesional y el poeta creador que nos dejó un legado invaluable con una composición poética muy extensa, escribió 222 (fábulas), más de 400 poesías, y textos en otros géneros así como muchas traducciones de diferentes autores.

### **10.1 Crítica Sociológica del entorno de Rafael Pombo:**

Volviendo un poco al entorno donde se originaron las obras de Rafael Pombo y tratando de hacer una crítica sociológica al respecto observamos que las élites gobernantes criollas en su intento de establecer un nuevo gobierno después de la Independencia de España, se valieron de las ideas románticas para construir nuevos fundamentos en las formas de pensar, tomando como modelos las políticas europeas, para lograr así una nueva patria o nación que cumpliera con las expectativas esperadas.

Esta imitación influyó claramente en la formación de la nueva identidad nacional colombiana, en la cual los criollos pretendían establecer nuevos conceptos de patria y raza partiendo de discursos de intelectuales europeos.

La teoría histórico objetivista explicaría cómo, a través de intelectos como Rafael Pombo y los demás románticos colombianos junto con sus obras literarias, buscaban explicar la forma en que debía verse el mundo según su propia opinión, lo mismo ocurriría en los demás países hispanoamericanos.

Los intelectuales de la época, pretendían determinar el modo cómo debía funcionar y desarrollarse la naciente sociedad colombiana independiente de influencias extranjeras.

En todo este trabajo hemos observado como la temática romántica esta presente en la vida y obra de Rafael Pombo, influenciado por una época de guerras, caos político y las diferencias de sociales, a pesar de pertenecer a la élite, se preocupó por la educación de las nuevas generaciones teniendo la esperanza de que ellos vivieran en un mundo mejor y que formarían una nueva sociedad libre de los problemas que él tuvo que vivir.

Este recorrido general por todo el Romanticismo, tanto europeo como hispanoamericano, nos muestra claramente como la literatura ha hecho parte de la sociedad y en la formación de sus ideales.

También respondiendo a los interrogantes planteados al principio, vemos como las obras de un autor pueden reflejar su entorno o el medio que lo rodea, o sea, que a través de la producción literaria, podemos aprender la historia o el contexto social y cultural tanto del poeta como de la sociedad que lo circundaba.

El impacto que tuvo el movimiento romántico en la formación de la naciente sociedad colombiana fue decisiva, puesto que el ambiente de la época con sus guerras y nuevas ideas liberales, hicieron que los procesos de desarrollo del país fueran encaminados a un país que pese a las luchas políticas, procuraba dar la libertad en todo sentido a los habitantes.

Podemos concluir este trabajo diciendo que Rafael Pombo no sólo es uno de los más grandes exponentes del romanticismo hispanoamericano sino que es un orgullo para la historia de las letras colombianas e incluso me podría atrever a cambiar el título de esta tesis escribiendo que es “el más grande poeta romántico de la literatura colombiana”.

## 11. Bibliografía

### Literatura Primaria:

Ayala Poveda, Fernando (1984): *Manual de literatura colombiana*. Santafé de Bogotá: Educar Editores.

Hérendez Guerrero, José (2005): *Teoría, historia y práctica del comentario literario*. Barcelona: Ariel

Hernández, Carlos Nicolás (1997): *Fábulas y verdades. Rafael Pombo*. Santafé de Bogotá: Panamericana Editorial

Marchese, Angelo (2000): *Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria*. Barcelona: Ariel

Robledo, Beatriz Helena (2005): *Rafael Pombo- La vida de un poeta*. Santafé de Bogotá: Ediciones B Colombia

Orjuela, Héctor Hernán. (2002). *Historia crítica de la literatura colombiana*. Bogotá: Editora Guadalupe Ltda.,

### Literatura Secundaria:

Asensi, Manuel (1998): *Historia de la teoría de la literatura [desde los inicios hasta el siglo XIX] Vol 1*. Valencia: Tirant lo blanch

Aullón de Haro, Pedro (1991): *Cómo dominar la historia de la literatura española*. Madrid: Edit. Playor

Bellini, Giuseppe (1986): *Historia de la Literatura Hispanoamericana*. Madrid: Edit. Castalia.

Cervera, Juan(1991): *Teoría de la literatura infantil*. Bilbao: Aldecoa

Franco, Jean (1990): *Historia de la Literatura Hispanoamericana*. Barcelona: Edit. Ariel

Gómez. Orlando (1968): *Historia crítica de la literatura hispanoamericana*. USA: Holt

Iñigo, Luis (2008): *Historia de la Literatura Hispanoamericana. Tomo II : Del Neoclasicismo al modernismo*. Madrid: Edit. Cátedra.

Larousse (2005): *Diccionario ilustrado de la lengua española*. Barcelona: Spes Edit.

Pedraza, Felipe (2000): *Historia esencial de la literatura española e hispanoamericana*. Madrid: Edit. EDAF. S.A.

Rössner, Michael (1995): *Lateinamerikanische Literatur Geschichte*. Stuttgart: Metzler

## **Páginas WEB**

### **URL 1: Real Academia de la Lengua Española**

<http://www.rae.es/rae.html> (Último acceso 21.01.2013)

### **URL 2: Academia Argentina de Letras**

<http://www.cervantesvirtual.com/bib/portal/aal/gauchesca/> (Último acceso 21.01.2013)

### **URL 3:**

<http://peruy.pe/historia/tradiciones-peruanas.html> (Último acceso 21.01.2013)

### **URL 4: Pág WEB especializada en biografías de personajes históricos**

<http://www.biografiasyvidas.com/> (Último acceso 19.01.2013)

### **URL 5:**

<http://www.todacolombia.com/historiacolombiana.html> (Último acceso 31.01.2013)

### **URL 6: *DANE: Departamento Administrativo Nacional de Estadísticas de Colombia***

<http://www.dane.gov.co/> (Último acceso 25.01.2013)

### **URL 7:**

<http://www.colombia.com/colombiainfo/nuestrahistoria/mildias.asp> (Último acceso 19.01.2013)

### **URL 8: Biblioteca Virtual Luis Àngel Arango (Banco de la República)**

<http://www.banrepcultural.org/blaavirtual/> (Último acceso 26.01.2013)

### **URL 9:**

<http://sobreleyendas.com/2011/07/06/los-edda-compilaciones-de-la-mitologia-nordica/> (Último acceso 31.01.2013)

### **URL 10:**

<http://rafaelpombo.co/traductor/> (Último acceso 31.01.2013)

## 12. Anhang



## Abstract (Spanisch)

Un autor memorable en la poesía del romanticismo hispanoamericana es el tema central de este trabajo: **Rafael Pombo** gran poeta colombiano que dedicó toda su vida a las letras y posiblemente es el poeta más representativo en toda la historia literaria de Colombia.

Rafael Pombo fue un poeta polifacético, que soñaba con un futuro mejor. Sus fábulas viven hoy como ayer en la memoria de muchos colombianos; la mayoría de sus obras se centran en dejar morales y lecciones de vida a los niños; con este autor no surge tan sólo el poeta maestro del romanticismo sino también el poeta profesional y el poeta creador que nos dejó un legado invaluable con una composición poética muy extensa, escribió más de 222 fábulas, más de 400 poesías, 22 cuentos morales para niños formales, 7 cuentos pintados, la cartilla objetiva o alfabeto imaginario, cartilla ilustrada y otras cartillas para enamorarse del verbo español. De su obra conocemos muchas fábulas, traducciones, cuentos y poemas. Se le conoce sobre todo por ser un gran fabulista: por medio de la fábula transmite sus experiencias y conocimientos, también hace críticas de modo impersonal utilizando para tal efecto animales o caracteres humanos.

Algunos críticos se han interesado en él y han escrito sobre su biografía en algunos ensayos pero en realidad no se encuentra información sólida y aprobada sobre este autor, por esta razón resulta necesaria la reproducción de algunos de sus textos para hacer una análisis de los elementos románticos en sus obras.

El siguiente trabajo comprende la introducción al movimiento literario que mayor influencia tuvo en el autor, en este caso "*El Romanticismo*", luego un contexto histórico de este movimiento en hispanoamérica y en Colombia, para luego entrar en detalle de los rasgos y temas del romanticismo en la obra de Rafael Pombo, sin dejar de lado las otras influencias externas a las que fue sujeto el autor en algunas etapas de su vida y un análisis de algunos recursos literarios.

## Abstract (Deutsch)

Das zentrale Thema dieser Arbeit ist ein *bemerkenswerter* Autor der Poetik der lateinamerikanischen Romantik: **Rafael Pombo**, ein großer kolumbianischer Dichter, der sein ganzes Leben *dem Schreiben* gewidmet hat und möglicherweise ist Rafael Pombo der repräsentativste Dichter in der gesamten literarischen Geschichte Kolumbiens.

Rafael Pombo war ein vielseitiger Dichter, der von einer besseren Zukunft träumte. Seine Fabeln leben im heute genauso stark wie im gestern im Gedächtnis vieler Kolumbianer. Viele seiner Werke konzentrieren sich darauf, Kindern Moralvorstellungen und Lebensweisheiten zu vermitteln. Mit diesem Autor *betrachten wir* nicht nur einen Meisterdichter der Romantik, sondern auch einen fachkundigen und schöpferischen Dichter, der uns mit seiner umfangreichen poetischen Komposition ein unschätzbares Vermächtnis hinterlassen hat. Er schrieb 222 Fabeln, mehr als 400 Gedichte, 22 moralische Geschichten für gut erzogene Kinder, 7 *illustrierte* Geschichten, das "cartilla objetiva" (objektive Lehrbuch), das "alfabeto imaginario" (vorstellbare Alphabet), illustrierte und weitere Lehrbücher, mit denen man sich in das spanische Verb verlieben kann

Einige Kritiker haben sich für diesen Autor interessiert und haben in einigen Essays über sein Leben geschrieben, aber in Wirklichkeit findet man keine solide Information über ihn. Deshalb ist die Reproduktion einiger seiner Texte notwendig, um eine Analyse der romantischen Elemente in seinen Werken machen zu können.

Die folgende Arbeit umfasst die Einführung in die literarische Epoche, die den größten Einfluss auf den Autor ausübte; die Romantik, sowie deren geschichtlichen Kontext in Lateinamerika und Kolumbien. Im Folgenden wird im Detail auf die *Charakteristika* und Themen der Romantik im Werk Rafael Pombos eingegangen, ohne dabei andere Einflüsse auszuklammern, denen er in einigen Etappen seines Lebens unterworfen war. *Weiters gibt es eine* Analyse einiger literarischer Mittel.

## Curriculum Vitae

### Datos personales

Nombres y apellidos: Luz Aide Agudelo Palacios  
Fecha de nacimiento: 07 de Octubre de 1976  
Lugar de nacimiento: Quibdó, Chocó, (Colombia)

### Formación Académica:

1988- 1993 Educación Secundaria en Quibdó, Colombia  
“Liceo Mixto Nacionalizado Armando Luna Roa”

1994-1995 Estudios de Ingeniería civil. Universidad „Diego Luis Córdoba“(Colombia)

1995- 2000 Estudios de Contaduría Pública “Universidad del Valle” Cali (Colombia)

2001- 2003 Estudios de Alemán como Idioma extranjero. „Vorstudienlehrgang der Wiener Universitäten“ Viena (Austria)

2003 –2006 Estudios de Enfermería „Schule für Allgemeine Gesundheits- und Krankenpflege am SMZ-Süd.“

2006- 2013 Estudios de Filología hispánica “Universidad de Viena”

### *Experiencia laboral:*

**Colombia:** Auxiliar contable, Auxiliar de auditoría, Jefe de Tesorería.

**Austria:** Profesora de Español, Asistente de Gerencia, Enfermera, Entrenadora de Zumba Fitness, participación en obras teatrales.